



# De Mierscher Gemengebuet



**No 137**  
*Juni 2021*



## IMPRESSUM

Nr. 137  
Juni 2021

### Editeur responsable:

Collège échevinal  
en collaboration avec  
les services communaux

### Photos:

Henri Krier  
Nico Lucas  
Christian Mohr  
Charles Reiser  
Léon Wantz

### Caricatures:

Roger Leiner

### Rédaction et Layout ©:

Léon Wantz  
Henri Krier  
Brigitte Siebenaller  
Yvette Rehlinger

### Distribution:

À tous les ménages de la  
commune

### Couverture:



Holzstee 2021  
© Henri Krier

### Impression:



sur Luxoart Silk 135 gr.



## Editorial

### No vir kucken a sech engagéieren a schwieregen an ongewinnten Zäiten!!



D'Dieren erëm d'äerfe grouss opzemaachen an een deen aneren erëm häerzlech wëllkommen ze heeschen, dat ass keng Selbstverständlechkeet méi. Zesumme liewen, schaffen a feiere war eng eenzeg Erausforderung an huet déi lescht Méint viles vun eis alleguerten, op al oder jonk, ofverlaangt. Op bei engem spannende Match am Sport, mee ouni Zuschauer, engem Concert, wou d'Museker sech iwwertraff hunn, mee iwwer Internet, bei enger Ausstellung, wou d'Wierker dech a Staune versat hunn, oder bei enger Liesung, engem Theaterstéck, déi dech zu Tréinen oder engem häerzhaften Laache bruecht hunn, den direkte Kontakt an d'Geselligkeet duerno hunn einfach gefeelt.

U villem kënne mer zënter geraumer Zäit nees deelhuefen, op „sozialer“ Distanz an ouni de gesellschaftlechen Deel, deen einfach zu dem mënschlechen Zesummeliewe gehéiert. All déi Leit, déi sech mat Häerz a Séil do professionell – oder an hirer Fräizäit – engagéiert hunn an nach ëmmer engagéieren: Merci fir déi Momenter, wou mer konnten erausklammen aus der Pandemie an Energie tanken, fir dem „neien“ Alldag gerecht ze ginn. Speziell well ech un all eis Veräiner denken, wou ëmmer se sech engagéieren, am Sport, bei de Scouten, bei de Pompjeeën, dem CGDIS, dem Volontariat, der Jugendarbecht, an de soziale Strukturen, si all mussen nach e laangen Otem hunn, fir hirem Engagement vis-à-vis vun der Allgemengheet erëm kenne voll a ganz gerecht ze ginn. Den eenzele vun eis huet munches konnten a sengem Frëndeskrees oder der Noperschaft opfänken, duerch säi ganz Engagement an duerch dës positiv Wiesselwirkung konnt eis Gesellschaft besser aus dëser Kris erausfannen. Et bleift ze hoffen, dat d'ëst nach eng Zäitchen undauert, well d'Enn vum Tunnel hu mer nach net ganz erreecht. An deem ganze Gefüge bleift eis Gemeng e wesentleche Motor an dréit dozou bäi, dat mer erëm zu enger gewässer „Normalitéit“ zeréckfannen. Si ass net nëmme de Garant, dat eis Mierscher Gemeng mëtten am Land eng lieweg a liewenswäert Plaz ass, wou et sech lount ze liewen, ma dat mer alleguer a Beweegung bleiwen, fir eis den neien Erausforderungen ze stellen a kreativ Léisungen ze fanne fir d'Zukunft. Am viraus all deene Merci, déi bereet sinn, mat dem Schaffen- a Gemengerot d'Mierscher Gemeng vun der Zukunft opzebauen an dynamesch ze gestalten.

Um Virowend vum Nationalfeierdag wënschen ech eiser Groussherzoglecher Famill am Numm vum Schaffen- a Gemengerot souwéi a am Numm vun all eise Bierger a Biergerinnen aus der Gemeng Miersch eng gutt Gesondheet a ganz schéi Momenter an der Zukunft.

■ Michel Malherbe, Buergermeeschter

## Redaktionsschluss Nr. 138

26. Juli 2021

Aus organisatoresche Grënn wiere mir Iech alleguer dankbar,  
**wann Dir dësen Delai géift respektéieren**  
an eis doduerch d'Arbecht géift erliichten.





PROGRAMM VUM VIROWEND VU NATIONALFEIERDAG  
PROGRAMME POUR LA VEILLE DE LA FÊTE NATIONALE

# DËNSCHDEN | MARDI 22.06.2021



## Rout-Wäiss-Blo oder de Roude Léiw | Drapeau tricolore ou lion rouge

Mir bieden lech all, Äre Lëtzebuurger Fändel erauszehänken.  
Nous vous invitons à hisser le drapeau Luxembourgeois.

Jiddfereen, deen un de Feierlechkeeten deelhält, muss zu all Moment ee Mask droen (ausser Membere vun der Musekgesellschaft). Wéinst der aktueller sanitärer Kris, ass **kee Volléksfest** mat Musek, Gedréns, lessen a Freedefeier.

*Le port du masque est obligatoire pendant toute la durée de la manifestation (à l'exception des membres de la société de musique). En raison de la crise sanitaire, la traditionnelle fête populaire avec musique, boissons, nourriture et feu d'artifice n'aura pas lieu.*



**PARKING SCHLASSPESCH - MERSCH**  
 19H10 Opstellung vum Cortège | Préparations pour le cortège  
 19H15 Depart vum Cortège | Départ du cortège

▼

**PORKIERCH | ÉGLISE PAROISSIALE**  
 19H30 Te Deum  
 Et duerfe just 150 Persounen um Te Deum deelhuelen  
 Maximum 150 personnes sont autorisées à participer au Te Deum

▼

**MÉCHELSPLAZ | PLACE SAINT-MICHEL**  
 NOM | APRÈS LE Te Deum  
 Usprooch vum Buergermeeschter | Allocution du bourgmestre  
 No der Nationalhymn, spillt déi Mierscher Musek eng Partie Stécker op der Méchelsplaz.  
 Après l'Hymne Nationale, la société de musique jouera quelques pièces de musique sur la Place Saint-Michel.

## Inhaltsverzeichnis

|  |    |   |       |
|--|----|---|-------|
| Editorial: No vir kucken a sech engagéieren ...                  | 2  | Mersch APP .....  | 22/23 |
| Programm vum Virowend vu Nationalfeiertag .....                  | 3  | Campus Scolaire Zentrum Mersch / Vëlosstänner: E neie Look .... | 24    |
| ZAMID Zone artisanale Mierscherdall .....                        | 4  | Chantier Grande-Duchesse Charlotte / CFL Parkhaus .....         | 25    |
| Signaler une doléance / une critique avec identification .....   | 4  | Gesinn a gesi ginn .....  | 26    |
| Neit Personal vun der Gemeng Miersch .....                       | 5  | PC 14 - Miersch - Schëndels .....                               | 27    |
| Décisions du conseil communal .....                              | 6  | Holzversteigerung 2021 .....                                    | 28    |
| Auszug aus dem Deliberationsregister des Gemeinderates .....     | 10 | Informatiounen .....  | 30    |
| Forum pour l'emploi .....  | 13 | 20 Joer RMVA .....  | 32    |
| Horaires Centre aquatique Krouneberg .....                       | 14 | Steegaart oder Virgäertchen .....                               | 34    |
| Relevé des naissances, mariages, partenariats, décès .....       | 15 | Bierenger Maart .....   | 35    |
| Autorisations de bâtir .....                                     | 16 | Geburtstagsfeiern im Home St-Joseph und im Blindenheim .....    | 36    |
| Règlements communaux .....                                       | 17 | Plang Miersch .....   | 37    |
| Symbol für die Geburtsstunde des Frauenwahlrechts .....          | 18 | Vëlosommer 2021 .....   | 38    |
| Subside aux sociétés pour 2021 .....                             | 18 | Informatiounen .....  | 40    |
| Prime aux étudiants .....  | 18 | Mierscher Lieshaus .....  | 43    |
| Heures d'ouverture des services communaux: .....                 | 18 | D'Mierscher Jugendhaus .....                                    | 43    |
| Récompense aux sportifs méritants .....                          | 19 | Mierscher Kulturhaus: Programm Juni-August 2021 .....           | 44    |
| Programm „Kino- a Late-Night-Bus“ .....                          | 19 | Manifestationskalenner: Julil-September 2021 .....              | 47    |
| SDK - Super Dréckskëscht: Ressourcen schonen in Residenzen ..... | 20 | Informatiounskalenner: Julil-September 2021 .....               | 48    |
| VALORLUX propose ses services .....                              | 21 |   |       |



## INFORMATION

Weitere Photos/ Plus de photos:  
[www.mersch.lu/photos](http://www.mersch.lu/photos)





Zone  
Artisanale  
Mierscherdall

Den 31. Mäerz 2021 war déi éischt Sëtzung vum neien interkommunale Syndicat ZAMID (syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation de zones d'activités économiques régionales Mierscherdall). A Verriedung vun der Madamm Inneministes huet den Här Cyrille Goedert, assistéiert vum Gemengesekretär Léon Wantz, déi éischt Sëtzung presidéiert bis de President vum Syndicat gewielt war.

Verrieder am Comité si fir d'**Gemeng Miersch** President Michel Malherbe, Romain Miny, Claude Adam an Alex Kremer, fir d'**Gemeng Luerenzweiler** Vizepresident Jos Roller a Billy Kremer, a fir d'**Gemeng Lëntgen** Vizepresident Henri Würth a Louis Pinto.

Vum Comité gewielt goufen den Tom Neyens als Sekretär an de François Elcheroth als Einnehmer.



## Signaler une doléance / une critique avec identification

En général, l'administration communale et les services communaux sont à l'écoute des citoyens. Une condition indispensable pour la prise en charge d'un problème est l'identification du requérant. Ainsi, chaque demande doit impérativement contenir le prénom, le nom de famille et l'adresse du demandeur (l'adresse mail correcte pour l'app). À défaut, dans le cas d'une lettre anonyme, la requête ne sera pas traitée.

Merci pour votre compréhension.

**Veillez vous adresser au service communal concerné par courrier, courriel, téléphone ou par la fonction « Report it » de l'application. La liste complète des coordonnées figure sur mersch.lu et dans l'application « MERSCH ».**

## Een Uleies / eng Kritik mam Numm an der Adresse matdeelen

Generell lauschteren d'Gemeng Miersch an d'Gemengeservicer de Bierger sou gutt wéi méiglech no. Fir een Dossier opzemaachen, muss den Demandeur sech awer onbedéngt identifizéieren. Deemno mussen op der Reklamatioun dem Demandeur säi Virnumm, Familljennumm an d'Adress (déi richteg E-Mail-Adress iwwer d'App) stoen. Anerefalls, wéi am Fall vun engem anonyme Bréif, kritt d'Demande keng Suite.

Merci fir Äert Versteesdemech.

**Riicht lech un deen zoustännege Service via Bréif, E-Mail, Telefon oder mat der App iwwert d'Funktioon „Report it“. Déi komplett Lëscht mat de Coordonnéeë steet op mersch.lu an an der App „MERSCH“.**

## Neit Personal vun der Gemeng Mersch

Service de régie



**Marques Dos Santos Silvio**  
Date d'entrée : 01.05.2021  
Équipe bâtiments

Service de régie



**Görge Martin**  
Date d'entrée : 01.04.2021  
Équipe bâtiments

Service de régie



**Durbach Jacques**  
Date d'entrée : 22.03.2021  
Équipe bâtiments



[mersch.lu/administration](http://mersch.lu/administration)



Service de régie



**Weber Pascal**  
Date d'entrée : 18.01.2021  
Équipe environnement

Service de régie



**Koos Raoul**  
Date d'entrée : 15.04.2021  
Équipe environnement



## Décisions du conseil communal

### CONSEIL COMMUNAL DU 8 MARS 2021

Présences : MM. M. Malherbe, bourgmestre,  
M. Reiland et H. Krier, échevins  
MM./MMES C. Adam, C. Brosius, J. Feller-Wilmes,  
C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer, R. Miny,  
J. Reckinger, A. Toussaint, W. Vullers et M. Weiler,  
conseillers  
M. L. Wantz, secrétaire

#### ■ DEVIS

Le conseil communal approuve

- a) avec 10 voix oui contre 3 voix non le devis et les plans de l'avant-projet détaillé pour le réaménagement du « Campus scolaire Centre » à Mersch au montant total de 52.050.000,00 € TTC.
- b) avec 10 voix oui et 3 abstentions le devis pour l'extension du cimetière de Mersch au montant total de 535.000,00 € TTC.
- c) à l'unanimité le devis pour la rénovation extérieure de l'église de Beringen au montant total de 150.000,00 € TTC.
- d) à l'unanimité le devis établi par l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture au montant total de 497.000,00 € TTC concernant des chemins ruraux à
  - Reckange aux lieux-dits « Frankebësch » et « Redesch-bierg »
  - Moesdorf au lieu-dit « Kachenberg »
  - Essingen au lieu-dit « Langfeld »
- e) à l'unanimité le devis pour divers travaux d'amélioration sur le réseau d'eau potable et notamment la pose de nouvelles conduites respectivement le remplacement de divers composants dans les stations au montant total de 160.000,00 € TTC.

#### ■ URBANISME

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- a) la demande de lotissement présentée par le bureau LL Architectes de Brouch au nom de la société Faber Frères et Cie Sàrl de Luxembourg relative à la division d'une propriété sise à Mersch, 29, Am Wangert, en deux lots en vue de leur affectation à la construction.
- b) la demande de lotissement présentée par le bureau sahararchitects de Mersch au nom de Mme G. Brisson de Luxembourg relative à la fusion de deux propriétés sises à Beringen, rue d'Ettelbruck, en un lot en vue de leur affectation à la construction.
- c) la demande de lotissement présentée par la société Di Cato Promotions Sàrl de Schieren au nom de Mme K. Erpelding de Reckange relative à la division d'une propriété sise à Reckange, 15 et 15A, rue Principale, en deux lots en vue de leur affectation à la construction.

#### ■ ACTES, CONTRATS, CONVENTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- a) l'acte d'échange sans soulte, par lequel la commune de Mersch acquiert sur les époux Mousel-Meiers de Reckange des terrains de 149,50 a sis à Mersch « Merscherberg » et à Reckange « In der Nieseschtwies ». En contrepartie, la commune cède aux époux Mousel-Meiers différentes parcelles de terrains de 1.309,74 a sis à Reckange « Hinter Besenerberg, Auf dem Pettinger

Weg, Auf dem Kiesel, Kleine Faulsank, Faulsank, In der Nieseschtwies, In Ehtschelt, In Soulgen, Unter der Braak et In Hosbech ».

La valeur des terrains de chacune des parties est estimée à 668.350,00 €, de sorte qu'aucune soulte n'est à payer. Les frais et honoraires relatifs à cette transaction sont à charge des deux parties à parts égales.

Utilité publique : réalisation d'une zone d'activités économiques régionale, respectivement d'un chemin d'exploitation.

- b) l'acte de vente, par lequel la commune de Mersch vend à la Société de gestion immobilière N. Arend deux terrains de 200,03 a sis à Moesdorf « Rouschthaff » et « In Rooscht » au prix total de 52.067,81 €.

- c) le compromis d'échange, par lequel la commune de Mersch acquiert sur les époux Dentzer-Magerotte de Beringen des terrains de 193,40 a sis à Moesdorf « In den Koischtrepper » et « Auf der Rotherd » au prix de 116.040,00 €.

En contrepartie, la commune de Mersch cède aux époux Dentzer-Magerotte des terrains de 500,90 a sis à Beringen « Im Rouschtgronn, Auf dem Siebeltchen, Vor Langenberg, Reuteschberg et Im Riedchen » au prix de 210.745,00 €.

Il reste une soulte en faveur de la commune de 94.705,00 €.

Tous les frais et honoraires relatifs à cet échange sont à charge des deux parties.

- d) le compromis d'échange, par lequel la commune de Mersch acquiert sur les époux Hilgert-Marx de Moesdorf un terrain de 35,50 a sis à Pettingen « Bielsberg » au prix de 17.750,00 €.

En contrepartie, la commune de Mersch cède aux époux Hilgert-Marx des terrains de 200,00 a, sis à Moesdorf « In den Koischtrepper, Auf der Rotherd et Dausselfwies » au prix de 119.340,00 €.

Il reste une soulte en faveur de la commune de 101.590,00 €.

Tous les frais et honoraires relatifs à cet échange sont à charge des deux parties.

- e) plusieurs actes de cession gratuite et d'échange, par lesquels la commune acquiert sur plusieurs propriétaires de petites emprises à Beringen et à Reckange.
- f) le compromis de vente, par lequel la commune de Mersch vend aux époux Hilgert-Marx de Moesdorf un terrain de ~70,00 a, sis à Moesdorf « Im Wierfeld » au prix de ~35.000,00 €.

- g) le compromis de vente, par lequel la commune de Mersch acquiert sur les époux Losch-Lenert de Cruchten un terrain de 23,90 a, sis à Essingen « Im Hoirgaertgen », au prix de 7.000,00 €. Utilité publique : création de mesures de compensation en vue de l'aménagement d'une zone d'activités économiques régionale.

- h) différents baux à ferme, par lesquels la commune de Mersch loue des terrains aux sieurs C. Hilgert de Moesdorf, M. Ries de Pettingen, G. Schintgen de Mullendorf et à la société JMS Promotions de Tuntange.

- i) la convention de coopération signée avec l'Administration de l'Environnement sur le fonctionnement de l'application mobile « Mäin Offall - Meng Ressourcen ».

- j) la convention réglant le fonctionnement et le financement de la Maison des Jeunes pendant l'année 2021. Dépense à charge de la commune : 112.590,00 €.
- k) la convention réglant le fonctionnement et le financement de la Maison Relais Nic Welter pendant l'année 2021. Dépense à charge de la commune : 319.694,00 €.
- l) la convention réglant le fonctionnement et le financement de la Maison Relais Krounebiere pendant l'année 2021. Dépense à charge de la commune : 309.531,00 €.
- m) la convention avec la firme Sales-Lentz pour l'organisation du service « Impf Rider » au montant de 49,00 € + 3 % TVA par trajet aller/retour.

#### ■ OFFICE SOCIAL

À l'unanimité, le conseil communal avise favorablement la décision de l'office social de Mersch de maintenir le statut et la carrière d'origine du secrétaire.

#### ■ SICONA

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'adhésion de la commune de Walferdange au syndicat intercommunal SICONA-Centre.

#### ■ PERSONNEL COMMUNAL

Le conseil communal décide à l'unanimité de créer un poste d'ouvrier communal pour l'équipe jardinage dans la carrière B du contrat collectif des ouvriers de l'État sous le statut du salarié à tâche manuelle.

#### ■ RÈGLEMENT DES BÂTISSÉS

Le conseil communal entend les explications de la conseillère M. Weiler :

Face au changement climatique et vu l'impact écologique négatif des jardins de gravier sur l'environnement, il est proposé :

- d'adapter le règlement sur les bâtisses (PAP QE et PAP NQ) de la commune de Mersch de façon à intégrer les dispositions nécessaires pour éviter la création de nouveaux jardins de gravier aussi bien sur le domaine privé que sur le domaine public.
- de prévoir des campagnes pour sensibiliser les citoyens à ce sujet.
- de prévoir des primes de récompense pour encourager les citoyens d'enlever les jardins de gravier existants.

#### ■ CIRCULATION

Le conseil communal confirme les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

#### ■ COMMUNICATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS ET QUESTIONS DES CONSEILLERS

## Ausbau Kierfecht





## CONSEIL COMMUNAL DU 12 AVRIL 2021

Présences : MM. M. Malherbe, bourgmestre,  
M. Reiland et H. Krier, échevins  
MM./MMES C. Adam, C. Brosius, J. Feller-Wilmes,  
A. Kremer, R. Miny, J. Reckinger, A. Toussaint,  
W. Vullers, M. Weiler, conseillers  
M. L. Wantz, secrétaire

Excusée : MME C. Haubrich-Schandeler, conseillère

### ■ URBANISME

Le conseil communal

- approuve à l'unanimité la demande de lotissement présentée par le bureau Fernand Krier & Associés Architectes Sàrl de Luxembourg pour le compte des consorts Hartmann-Novalic de Beringen relative à la division d'une propriété sise à Beringen, 22, rue Wenzel, en deux lots en vue de leur affectation à la construction.
- approuve à l'unanimité le PAP concernant la modification d'un PAP sur des fonds sis à Mersch, rue de Pettingen et « In den Gehren », présenté par le bureau pact Sàrl de Grevenmacher pour le compte de l'administration communale de Mersch.
- refuse à l'unanimité la modification du PAP sur des fonds sis à Rollingen, rue de Luxembourg et Jaansmiller, présenté par le bureau Groupe L Sàrl de Howald pour le compte de la société Renaco Sàrl de Mamer pour non-respect des remarques invoquées par la cellule d'évaluation.
- refuse à l'unanimité le PAP sur des fonds sis à Rollingen, rue de Luxembourg, présenté par le bureau Groupe L Sàrl de Howald pour le compte de la société Syneco Sàrl de Mamer pour non-respect des remarques invoquées par la cellule d'évaluation.

### ■ DEVIS

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis pour l'amélioration des infrastructures du Centre Aquatique Krounebiërg à Mersch au montant total de 150.000,00 € TTC.

### ■ FORUM POUR L'EMPLOI

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention du 22 mars 2021 avec l'asbl Forum pour l'Emploi, suivant laquelle la commune de Mersch accorde, à partir du 1er juillet 2021, aux bénéficiaires de la prime de vie chère par la commune de Mersch une réduction de 50 % des services facturés (seulement la main d'œuvre) par le Forum pour l'Emploi.

Un crédit de 10.000,00 € est inscrit au nouvel article « SOC-Participation financière aux services de l'asbl Forum pour l'Emploi ».

### ■ BRASSERIE « BEIM ALEN TUURM »

Le conseil communal décide à l'unanimité de renoncer au paiement du loyer concernant l'établissement « Beim Alen Tuurm » à Mersch, 4-6, rue Jean Majerus, pendant la fermeture obligatoire due à la pandémie COVID-19 et ceci à partir du 1er décembre 2020.

### ■ ACTES, CONTRATS, CONVENTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- l'acte de vente par lequel la commune de Mersch acquiert sur les consorts Harles des terrains et une maison d'une contenance totale de 37,10 a, sis à Mersch, « In den Groschescher » et rue Nicolas Welter, au prix total de 500.000,00 €.
- le contrat de bail entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg et le collège des bourgmestre et échevins, par lequel l'État loue à la commune de Mersch les bâtiments « Kraushaff », sis à Mersch, 108, rue Nicolas Welter, d'une contenance totale de 37,23 a, pour une durée de 9 ans, à partir du 1er avril 2021, avec tacite reconduction de 3 ans et contre paiement d'un loyer annuel de 100,00 €.
- plusieurs actes de vente et d'échange, par lesquels la commune acquiert sur plusieurs propriétaires de petites emprises à Beringen, Moesdorf et Pettingen.
- la convention avec l'asbl « Rencontres musicales de la Vallée de l'Alzette » réglant le financement de plusieurs concerts dans la Maison de la Culture et l'église à Mersch en mars 2021 dans le cadre du 20ième anniversaire au montant de 12.000,00 €.

### ■ ASSOCIATIONS

Le conseil communal prend connaissance des nouveaux statuts présentés par l'association « Tennis Club Mersch asbl » avec siège social à Mersch.

### ■ COMMISSIONS COMMUNALES

Le conseil communal approuve à l'unanimité le remplacement de Mme Edmée Hübsch comme membre représentant le Tennis Club Mersch dans la commission des sports par M. Karel Achten.

### ■ CIRCULATION

Le conseil communal confirme les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

### ■ COMMUNICATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS ET QUESTIONS DES CONSEILLERS

## CONSEIL COMMUNAL DU 10 MAI 2021

Présences : MM. M. Malherbe, bourgmestre,  
M. Reiland et H. Krier, échevins  
MM./MMES C. Adam, C. Brosius, J. Feller-Wilmes,  
A. Kremer, R. Miny, J. Reckinger, A. Toussaint,  
W. Vullers, M. Weiler, conseillers  
M. L. Wantz, secrétaire

Excusée : MME C. Haubrich-Schandeler

### ■ PERSONNEL COMMUNAL

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- à huis clos le contrat de louage de service à durée déterminée engageant M. Pol Kontz de Mersch en qualité de salarié à tâche intellectuelle pour une durée déterminée d'une année à partir du 1er juillet 2021 jusqu'au 30 juin 2022 inclus.
- de créer un poste d'ouvrier communal pour l'équipe bâtiments dans la carrière C du contrat collectif des ouvriers de l'État.

### ■ URBANISME

Le conseil communal

- a) approuve à l'unanimité la demande de lotissement présentée par le bureau TR-Engineering SA de Luxembourg au nom de Mme A. Conrad de Saeul relative à la fusion de deux propriétés sises à Mersch, 2 et 4, rue d'Udingen, en un lot en vue de son affectation à la construction.
- b) approuve à l'unanimité la demande de lotissement présentée par le bureau Geocad Sàrl de Luxembourg au nom de la société Bureau TMEX SA de Differdange relative à la division d'une propriété sise à Mersch, 29, Am Wangert, en deux lots en vue de leur affectation à la construction.
- c) refuse avec 11 voix et 1 abstention la demande de lotissement par le bureau Geocad Sàrl de Luxembourg au nom de M. A. Welter de Mersch relative à la division d'une propriété sise à Rollingen, 179, Rue de Luxembourg, en deux lots en vue de leur affectation à la construction.
- d) approuve à l'unanimité la demande de lotissement présentée par M. J. Marx de Schoenfels relative à la réorganisation de deux propriétés sises à Schoenfels, 2, rue du Moulin, en deux lots afin de se conformer aux prescriptions en matière de raccordement au réseau de gaz naturel.

#### ■ DEVIS

Le conseil communal approuve à l'unanimité les devis suivants :

- a) travaux de pose d'une conduite de gaz avec branchements particuliers dans l'impasse de la rue des Prés à Mersch au montant total de 97.000,00 € TTC ;
- b) restauration de l'ancien orgue HAUPT de l'église déca-nale de Mersch au montant de 112.537,84 € TTC.

#### ■ PLAN NATIONAL D'ORGANISATION DE SECOURS (PNOS)

Le conseil communal se rallie à l'unanimité à l'avis du syndicat intercommunal SYVICOL sur le projet de plan national d'organisation des secours (PNOS).

#### ■ ENSEIGNEMENT MUSICAL

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'organisation scolaire provisoire présentée par l'UGDA pour l'année scolaire 2021/2022. L'estimation des frais des cours de musique pour la période du 1er septembre 2021 au 31 août 2022 s'élève à 627.768,73 €.

- Cours collectifs/  
Formation musicale (*sofège*) : 124 élèves
- Musique d'ensemble : 11 élèves
- Cours individuels/  
Formation instrumentale/vocale : 178 élèves

#### ■ ACTES, CONTRATS, CONVENTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- a) l'acte de cession par lequel M. F. Hoffmann cède gratuitement à la commune une parcelle de terrain de 0,66 a, sise à Reckange « Op der Uecht ».
- b) différents baux à ferme, par lesquels la commune de Mersch loue des terrains aux sieurs C. Betz, G. Neuhengen et E. Monen.

#### ■ SUBSIDES

À l'unanimité, le conseil communal accorde les subsides suivants :

- a) Mouvement écologique : subside de 2.000,000 € pour l'organisation de l'édition de la journée « Alles op de Velo » entre Mersch et Mamer du 18 juillet 2021, sous condition que les associations merschoises soient exemptées du droit de participation.
- b) Ligue Médico-Sociale : 1.095,00 € pour l'organisation de la médecine scolaire durant l'année scolaire 2019/2020.

#### ■ CIRCULATION

Le conseil communal confirme les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

#### ■ COMMUNICATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS ET QUESTIONS DES CONSEILLERS

## Schulcampus Zentrum in Mersch





# Auszug aus dem Deliberationsregister des Gemeinderates

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 8. MÄRZ 2021

Anwesend: HH M. Malherbe, Bürgermeister,  
M. Reiland und H. Krier, Schöffen  
HH/Damen C. Adam, C. Brosius, J. Feller-Wilmes,  
C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer, R. Miny,  
J. Reckinger, A. Toussaint, W. Vullers und  
M. Weiler, Gemeinderäte  
Hr. L. Wantz, Sekretär

### ■ KOSTENVORANSCHLÄGE

Der Gemeinderat billigt

- a) mit 10 Ja- gegen 3 Neinstimmen den Kostenvoranschlag sowie die Pläne des detaillierten Vorprojekts des Neubaus des „Schulcampus Zentrum“ in Mersch über insgesamt 52.050.000,00 € inkl. MwSt.
- b) mit 10 Jastimmen und 3 Enthaltungen den Kostenvoranschlag für die Vergrößerung des Merscher Friedhofs über insgesamt 535.000,00 € inkl. MwSt.
- c) einstimmig den Kostenvoranschlag für die Außenrenovierung der Kirche in Beringen über 150.000,00 € inkl. MwSt.
- d) einstimmig den Kostenvoranschlag, aufgestellt von der ASTA (Administration des Services Techniques de l'Agriculture), über 497.000,00 € inkl. MwSt., betreffend die Instandsetzung von Feldwegen in
  - Reckingen „Frankebësch“ und „Redeschbiërg“
  - Moesdorf „Kachenberg“
  - Essingen „Langfeld“
- e) einstimmig den Kostenvoranschlag für verschiedene Verbesserungsarbeiten am Trinkwassernetz über 160.000,00 € inkl. MwSt.

### ■ URBANISMUS

Der Gemeinderat billigt einstimmig

- a) die Lotissementanfrage betreffend die Aufteilung eines Grundstücks, gelegen in Mersch, 29, Am Wangert, in zwei Lose zu Bauzwecken. Die Anfrage wurde vorgelegt vom Büro LL Architectes aus Brouch im Auftrag der Gesellschaft Faber Frères et Cie Sàrl aus Luxemburg.
- b) die Lotissementanfrage betreffend die Zusammenlegung von zwei Grundstücken, gelegen in Beringen, Rue d'Ettelbruck, in ein Los zu Bauzwecken. Die Anfrage wurde vorgelegt vom Büro saharchitects aus Mersch im Auftrag von Frau G. Brisson aus Luxemburg.
- c) die Lotissementanfrage betreffend die Aufteilung eines Grundstücks, gelegen in Reckingen, 15 und 15A, Rue Principale, in zwei Grundstücke zu Bauzwecken. Die Anfrage wurde vorgelegt von der Gesellschaft Di Cato Promotions Sàrl aus Schieren im Auftrag von Frau K. Erpelding aus Reckingen.

### ■ AKTE, KONTRAKTE, KONVENTIONEN

Der Gemeinderat billigt einstimmig

- a) den Tauschakt ohne Ausgleichszahlung, durch welchen die Gemeinde Mersch von den Eheleuten Mousel-Meiers aus Reckingen Grundstücke von 149,50 a, gelegen in Mersch „Merscher Berg“ und in Reckingen „In der Nieseschtwies“ erwirbt.  
Im Gegenzug tritt die Gemeinde den Eheleuten Mousel-Meiers Grundstücke von 1.309,74 a, gelegen in Reckingen „Hinter Besenerberg, Auf dem Pettinger Weg, Auf dem

Kiesel, Kleine Faulsank, Faulsank, In der Nieseschtwies, In Ehtschelt, In Soulgen, Unter der Braak et In Hosbech“ ab.

Der jeweilige Grundstückswert wird auf 668.350,00 € geschätzt, so dass keine Ausgleichszahlung zu verrichten ist. Kosten und Honorare dieser Transaktion werden von beiden Parteien zu gleichen Teilen getragen.

Gemeinnütziger Zweck: Schaffung eines regionalen Gewerbegebiets sowie Bau eines Bewirtschaftungsweges.

- b) den Verkaufsakt, durch welchen die Gemeinde Mersch dem Immobilienunternehmen N. Arend zwei Grundstücke von 200,03 a, gelegen in Moesdorf „Rouschthaff“ und „In Rooscht“ für insgesamt 52.067,81 € verkauft.

- c) den Tauschkompromiss, durch welchen die Gemeinde Mersch von den Eheleuten Dentzer-Magerotte aus Beringen Grundstücke von 193,40 a, gelegen in Moesdorf „In den Koischtrepper“ und „Auf der Rotherd“ für insgesamt 116.040,00 € erwirbt.

Im Gegenzug tritt die Gemeinde Mersch den Eheleuten Dentzer-Magerotte Grundstücke von 500,90 a, gelegen in Beringen „Im Rouschgronn, Auf dem Siebeltchen, Vor Langenberg, Reuteschberg et Im Riedchen“ für insgesamt 210.745,00 € ab.

Es bleibt eine Ausgleichszahlung von 94.705,00 € zugunsten der Gemeinde.

Kosten und Honorare dieser Transaktion werden von beiden Parteien zu gleichen Teilen getragen.

- d) den Tauschkompromiss, durch welchen die Gemeinde Mersch von den Eheleuten Hilgert-Marx aus Moesdorf ein Grundstück von 35,50 a, gelegen in Pettingen „Bielsberg“, für insgesamt 17.750,00 € erwirbt.

Im Gegenzug tritt die Gemeinde Mersch den Eheleuten Hilgert-Marx Grundstücke von 200,00 a, gelegen in Moesdorf „In den Koischtrepper, Auf der Rotherd et Dausselewies“ für insgesamt 119.340,00 € ab.

Es bleibt eine Ausgleichszahlung von 101.590,00 € zugunsten der Gemeinde.

Kosten und Honorare dieser Transaktion werden von beiden Parteien zu gleichen Teilen getragen.

- e) mehrere Überlassungs- und Tauschakte, durch welche die Gemeinde von mehreren Eigentümern kleinere Grundstücke in Beringen und Reckingen erwirbt.

- f) den Verkaufskompromiss, durch welchen die Gemeinde Mersch den Eheleuten Hilgert-Marx aus Moesdorf ein Grundstück von ~70,00 a, gelegen in Moesdorf „Im Wierfeld“ für ~35.000,00 € verkauft.

- g) den Verkaufskompromiss, durch welchen die Gemeinde Mersch von den Eheleuten Losch-Lenert aus Cruchten ein Grundstück von 23,90 a, gelegen in Essingen „Im Hoirgaertchen“, für 7.000,00 € erwirbt.

Gemeinnütziger Zweck: Erwerb von Ausgleichsflächen hinsichtlich der Schaffung eines regionalen Gewerbegebiets.

- h) mehrere Pachtverträge, durch welche die Gemeinde Mersch den HH. C. Hilgert aus Moesdorf, M. Ries aus Pettingen, G. Schintgen aus Müllendorf und der Gesellschaft JMS Promotions aus Tüntingen Grundstücke verpachtet.



- i) die Zusammenarbeitsvereinbarung über die App „Mäin Offall - Meng Ressourcen“, welche mit der Umweltverwaltung unterzeichnet wurde.
- j) die Konvention, welche die Funktionsweise und die Finanzierung des Jugendhauses während des Jahres 2021 regelt. Ausgabe zulasten der Gemeinde: 112.590,00 €.
- k) die Konvention, welche die Funktionsweise und die Finanzierung der Maison Relais Nic Welter während des Jahres 2021 regelt. Ausgabe zulasten der Gemeinde: 319.694,00 €.
- l) die Konvention, welche die Funktionsweise und die Finanzierung der Maison Relais Krounebiërg während des Jahres 2021 regelt. Ausgabe zulasten der Gemeinde: 309.531,00 €.
- m) die Konvention mit der Firma Sales-Lentz für die Organisation des „Impf Rider“ über 49,00 € + 3% TVA pro Hin- und Rückfahrt.

■ **SOZIALAMT**

Einstimmig avisiert der Gemeinderat die Entscheidung des Merscher Sozialamtes die ursprüngliche Laufbahn des Sekretärs beizubehalten.

■ **SICONA**

Der Gemeinderat billigt einstimmig den Beitritt der Gemeinde Walferdingen ins interkommunale Syndikat SICONA-Zentrum.

■ **GEMEINDEPERSONAL**

Der Gemeinderat schafft einstimmig einen Gemeindearbeiter-Posten für die Abteilung Gärtnerei in der Laufbahn B des Kollektivvertrags für Staatsarbeiter unter dem Handwerker-Statut.

■ **BAUTENREGLEMENT**

Der Gemeinderat hört sich die Erklärungen der Rätin M. Weiler an:

Wegen des Klimawandels und der negativen ökologischen Folgen der Schottergärten auf die Umwelt wird vorgeschlagen:

- das Bautenreglement der Gemeinde Mersch (PAP bestehendes Viertel und PAP neues Viertel) so anzupassen, dass das Anlegen von Schottergärten im privaten sowie im öffentlichen Bereich möglichst vermieden wird.
- Informationskampagnen vorzusehen, um die Bürger zu diesem Thema zu sensibilisieren.
- Belohnungsprämien vorzusehen, um die Bürger zu ermutigen, bestehende Schottergärten zu entfernen.

■ **VERKEHR**

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Bürgermeister- und Schöffenrats erlassen wurden.

■ **MITTEILUNGEN DES BÜRGERMEISTER- UND SCHÖFFENRATS UND FRAGEN DER GEMEINDERÄTE**

**GEMEINDERATSSITZUNG VOM 12. APRIL 2021**

Anwesend: HH M. Malherbe, Bürgermeister, M. Reiland und H. Krier, Schöffen  
 HH/Damen C. Adam, C. Brosius, J. Feller-Wilmes, A. Kremer, R. Miny, J. Reckinger, A. Toussaint, W. Vullers, M. Weiler, Gemeinderäte  
 Hr. L. Wantz, Sekretär

Entschuldigt: C. Haubrich-Schandeler, Gemeinderätin

■ **URBANISMUS**

Der Gemeinderat

- a) billigt einstimmig die Lotissementanfrage betreffend die Aufteilung eines Grundstücks in Beringen, 22, Rue Wenzel, in zwei Lose zu Bauzwecken. Die Anfrage wurde vorgelegt vom Büro Fernand Krier & Associés Architectes Sàrl aus Luxemburg im Auftrag der Konsorten Hartmann-Novalic aus Beringen.
- b) billigt einstimmig den Teilbebauungsplan (PAP) betreffend die Änderung des PAP auf Grundstücken, gelegen in Mersch, Rue de Pettingen und „In den Gehren“. Die Anfrage wurde vorgelegt vom Büro pact Sàrl aus Grevenmacher im Auftrag der Gemeindeverwaltung Mersch.
- c) verweigert einstimmig die Änderung eines PAP auf Grundstücken, gelegen in Rollingen, Rue de Luxembourg und Jaansmillen, wegen Nichtbeachtung der Bemerkungen, welche die Cellule d'Évaluation hervorgehoben hatte. Die Anfrage wurde vorgelegt vom Büro Groupe L Sàrl aus Howald im Auftrag der Gesellschaft Renaco Sàrl aus Mamer.

- d) verweigert einstimmig den PAP auf Grundstücken, gelegen in Rollingen, Rue de Luxembourg, wegen Nichtbeachtung der Bemerkungen, welche die Cellule d'Évaluation hervorgehoben hatte. Die Anfrage wurde vorgelegt vom Büro Groupe L Sàrl aus Howald im Auftrag der Gesellschaft Syneco Sàrl aus Mamer.

■ **KOSTENVORANSCHLAG**

Der Gemeinderat billigt einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend die Verbesserung der Infrastrukturen im Centre Aquatique Krounebiërg in Mersch über 150.000,00 € inkl. MwSt.

■ **FORUM POUR L'EMPLOI**

Der Gemeinderat billigt einstimmig die Konvention vom 22. März 2021 mit dem Forum für Beschäftigung (Forum pour l'Emploi). Die Gemeinde Mersch gewährt den Nutznießern der Teuerungszulage, ab dem 1. Juli 2021, eine Ermäßigung von 50% auf die Leistungen (ausschließlich die Arbeitskosten), welche vom Forum pour l'Emploi in Rechnung gestellt werden.

Ein Kredit von 10.000,00 € wird in den neuen Artikel „SOC-Participation financière aux services de l'asbl Forum pour l'Emploi“ eingetragen.

■ **BRASSERIE „BEIM ALEN TUURM“**

Der Gemeinderat verzichtet einstimmig auf die Mietzahlung betreffend die Brasserie „Beim Alen Tuurm“ in Mersch, 4-6, Rue Jean Majerus, während der obligatorischen Schließung durch die COVID-19-Pandemie, dies ab 1. Dezember 2020.



### ■ AKTE, KONTRAKTE, KONVENTIONEN

Der Gemeinderat billigt einstimmig

- a) den Verkaufsakt, durch welchen die Gemeinde Mersch von den Konsorten Harles Grundstücke sowie ein Haus von insgesamt 37,10 a, gelegen in Mersch, „In den Grospecher“ und Rue Nicolas Welter, für 500.000,00 € erwirbt.
- b) den Mietvertrag zwischen dem Luxemburger Staat und dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium, durch welchen der Staat der Gemeinde Mersch die Gebäude „Kraushaff“ (37,23 a), gelegen in Mersch, 108, Rue Nicolas Welter, für neun Jahre ab 1. April 2021 zur Jahresmiete von 100,00 € vermietet. Der Mietvertrag kann stillschweigend um jeweils drei Jahre verlängert werden.
- c) mehrere Verkaufs- und Tauschakte, durch welche die Gemeinde kleinere Grundstücke in Beringen, Moesdorf und Pettingen von mehreren Eigentümern erwirbt.
- d) die Konvention mit der Asbl „Rencontres musicales de la Vallée de l'Alzette“, welche die Finanzierung von

mehreren Konzerten im Kulturhaus und in der Kirche in Mersch regelt, dies im Rahmen des 20. Jubiläums über 12.000,00 €.

### ■ VEREINSLEBEN

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den neuen Statuten des „Tennis Club Mersch“.

### ■ GEMEINDEKOMMISSIONEN

Der Gemeinderat billigt einstimmig Frau Edmée Hübsch durch Hrn. Karel Achten als Vertreter des Tennis Club Mersch in der Sportkommission zu ersetzen.

### ■ VERKEHR

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Bürgermeister- und Schöffenrats erlassen wurden.

### ■ MITTEILUNGEN DES BÜRGERMEISTER- UND SCHÖFFENRATS UND FRAGEN DER GEMEINDERÄTE

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 10. MAI 2021

Anwesend: HH M. Malherbe, Bürgermeister,  
M. Reiland und H. Krier, Schöffen  
HH/Damen C. Adam, C. Brosius, J. Feller-Wilmes,  
A. Kremer, R. Miny, J. Reckinger, A. Toussaint,  
W. Vullers, M. Weiler, Gemeinderäte  
Hr. L. Wantz, Sekretär

Entschuldigt: C. Haubrich-Schandeler, Gemeinderätin

### ■ GEMEINDEPERSONAL

Der Gemeinderat billigt einstimmig

- a) unter Ausschluss der Öffentlichkeit einen befristeten Dienstvertrag. Hr. Pol Kontz aus Mersch wird für ein Jahr, vom 1. Juli 2021 bis einschließlich dem 30. Juni 2022, als Gehaltsempfänger mit intellektuellen Aufgaben eingestellt.
- b) die Schaffung eines Gemeindearbeiter-Postens für die Mannschaft, welche für die Gemeindegebäude zuständig ist, dies in der Laufbahn C des Kollektivvertrags der Staatsarbeiter.

### ■ URBANISMUS

Der Gemeinderat

- a) billigt einstimmig die Lotissementanfrage betreffend die Zusammenlegung von zwei Grundstücken, gelegen in Mersch, 2 und 4, Rue d'Udingen, in ein Los zu Bauzwecken. Die Anfrage wurde vorgelegt vom Büro TR-Engineering SA aus Luxemburg im Auftrag von Frau A. Conrad aus Saeul.
- b) billigt einstimmig die Lotissementanfrage betreffend die Aufteilung eines Grundstücks, gelegen in Mersch, 29, Am Wangert, in zwei Lose zu Bauzwecken. Die Anfrage wurde vorgelegt vom Büro Geocad Sàrl aus Luxemburg im Auftrag der Gesellschaft Bureau TMEX SA aus Differdingen.
- c) verweigert mit 11 Stimmen und 1 Enthaltung die Lotissementanfrage betreffend die Aufteilung eines Grundstücks, gelegen in Rollingen, 179, Rue de Luxembourg, in zwei Lose zu Bauzwecken. Die Anfrage wurde vorgelegt vom Büro Geocad Sàrl aus Luxemburg im Auftrag von Hrn. A. Welter aus Mersch.



d) billigt einstimmig die Lotissementanfrage betreffend die Neuaufteilung von zwei Grundstücken, gelegen in Schönfels, 2, Rue du Moulin, in zwei Lose, um den Vorschriften für den Anschluss ans Erdgasnetz nachzukommen. Die Anfrage wurde vorgelegt von Hrn. J. Marx aus Schönfels.

#### ■ KOSTENVORANSCHLÄGE

Der Gemeinderat billigt einstimmig folgende Kostenvorschläge:

- Verlegen einer Erdgasleitung mit Hausanschlüssen in der Rue des Prés (Impasse) in Mersch über 97.000,00 € inkl. MwSt.
- Restaurierung der alten HAUPT-Orgel in der Dekanatskirche in Mersch über 112.537,84 € inkl. MwSt.

#### ■ PLAN NATIONAL D'ORGANISATION DE SECOURS (PNOS)

Der Gemeinderat unterstützt einstimmig die Stellungnahme des interkommunalen Syndikats SYVICOL betreffend die Organisation der Rettungskräfte auf nationaler Ebene (plan national d'organisation des secours - PNOS).

#### ■ MUSIKUNTERRICHT

Der Gemeinderat billigt einstimmig die provisorische Organisation des Musikunterrichts für das Schuljahr 2021/22, welche von der UGDA unterbreitet wurde. Die Kostenschätzung für den Musikunterricht (1. September 2021 bis 31. August 2022) beläuft sich auf 627.768,73 €.

- Gruppenkurse/  
musikalische Ausbildung(Notenlehre): 124 Schüler
- Musizieren in der Gruppe: 11 Schüler
- Einzelunterricht/  
Instrumental- und Stimmbildung: 178 Schüler

#### ■ AKTE, KONTRAKTE, KONVENTIONEN

Der Gemeinderat billigt einstimmig

- den Verkaufsakt, durch welchen Hr. F. Hoffmann der Gemeinde unentgeltlich ein Grundstück von 0,66 a, gelegen in Reckingen, „Op der Uecht“, abtritt.
- verschiedene Pachtverträge, durch welche die Gemeinde den HH. C. Betz, G. Neuhengen und E. Monen Grundstücke verpachtet.

#### ■ SUBSIDIEN

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat folgende Subventionen:

- Mouvement écologique: Subvention von 2.000,00 € für die Organisation der 26. Ausgabe von „Alles op de Velo“ zwischen Mersch und Mamer am 18. Juli 2021, unter der Bedingung, dass die Merscher Vereine keine Beteiligungskosten leisten müssen.
- Ligue Médico-Sociale: Subvention von 1.095,00 € für die Organisation der Schulmedizin während des Schuljahrs 2019/2020.

#### ■ VERKEHR

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Bürgermeister- und Schöffenrats erlassen wurden.

#### ■ MITTEILUNGEN DES BÜRGERMEISTER- UND SCHÖFFENRATS UND FRAGEN DER GEMEINDERÄTE



### Beteiligung an Nachbarschaftsdiensten

Seit Jahren bietet das Forum pour l'emploi (FPE) in der Region kleine Arbeiten im und um das Haus zu maßvollen Preisen an. Zu den Dienstleistungen zählen Arbeiten im Garten wie Rasenmähen oder das Schneiden von Hecken

und Obstbäumen, kleine Instandsetzungsarbeiten wie Tapezieren oder Anstreichen sowie geringfügige Maurer- oder Entrümpelungsarbeiten.

### 50 Prozent Zuschuss für Menschen mit Anrecht auf Teuerungszulage

In der Absicht, die sozial benachteiligte Bevölkerung zu unterstützen, geht die Gemeinde Mersch nun einen Schritt weiter. Bürgern mit hiesigem Wohnsitz werden die geleisteten Arbeitsstunden durch das Forum pour l'emploi zu 50 Prozent bezuschusst. Jedoch muss der Kunde bei der Auftragsvergabe dem FPE belegen, dass er eine kommunale Teuerungszulage bezieht.

Eine Zusammenarbeitsvereinbarung wurde am 22. März 2021 zwischen der Gemeinde Mersch und dem Träger für die Wiedereingliederung Arbeitssuchender in den ersten Arbeitsmarkt unterzeichnet. Der Gemeinderat hat die Konvention am 12. April 2021 befürwortet.

#### Kontakt:

Forum pour l'emploi asbl, Diekirch

T.: 80 48 85 1 - F.: 80 75 23 - M.: info@fpe.lu - I.: www.fpe.lu



# LE BIEN-ÊTRE EN FAMILLE



**Krounebiereg**  
Centre aquatique de Mersch

## PISCINE

**Bassin nageur** : 30 personnes par plage horaire  
(la limite est de 20 nageurs pendant les cours aquatiques)

**Bassin non-nageur, bassin d'apprentissage, bassin bébé, toboggan et whirl-pool**:  
20 personnes par plage horaire

→ *Seulement sur réservation*

En cas de non-annulation d'une plage horaire, les frais seront facturés au client.

### HEURES D'OUVERTURE PISCINE

**Lun** 12h00 - 14h00 / 16h00 - 21h00

**Mer** 12h00 - 13h00 / 16h00 - 21h00

**Mar** 6h30 - 10h00 / 12h00 - 13h00 / 14h00 - 21h00

**Jeu** 12h00 - 14h00 / 15h00 - 21h00

**Ven** 6h30 - 10h00 / 12h00 - 14h00 / 15h00 - 21h00

**Sam + Dim** 8h00 - 20h00

→ *Seulement sur réservation*

## WELLNESS

### HEURES D'OUVERTURE

→ *mixte*

**Lun** 14h00 - 21h30

**Mar + Jeu + Ven** 9h00 - 21h30

**Sam + Dim** 8h00 - 20h00

→ *dames*

**Mer** 9h00 - 21h30

→ *Seulement sur réservation*

## COURS AQUATIQUES ET GYMNASTIQUES

Max. 12 personnes / cours

Prix: 12 euros / cours

Carte à 10 entrées pour 100 euros

→ *Seulement sur réservation*

## VACANCES SCOLAIRES

**Lun** 14h00 - 21h00

**Mar + Ven** 6h30 - 21h00

**Mer + Jeu** 9h00 - 21h00

**Sam + Dim** 8h00 - 20h00

## BISTRO

11.00h - 20.00h

**Intérieur** : Uniquement avec un test PCR de moins de 72 heures ou un test rapide négatif sur place.

**En terrasse** : Sans test négatif.

Réservations & Webshop:

[www.krounebiereg.lu](http://www.krounebiereg.lu)

**NEW**





## Relevé des naissances – période du 15.02.2021 au 30.05.2021



| Date       | Nom et prénoms           | Sexe | Date       | Nom et prénoms             | Sexe |
|------------|--------------------------|------|------------|----------------------------|------|
| 03.03.2021 | Alcaide Freire Pablo     | M    | 01.04.2021 | Kil Gabriel                | M    |
| 04.03.2021 | Muller Mathias           | M    | 20.04.2021 | Ribeiro Gomes Anastasia    | F    |
| 04.03.2021 | Matzkowiak Lou           | M    | 21.04.2021 | Florio Julie               | F    |
| 06.03.2021 | Martins Carneiro Leonor  | F    | 22.04.2021 | Gravé Anna                 | F    |
| 10.03.2021 | Ferreira Tavares Safirah | F    | 27.04.2021 | Gonçalves Carvalho Ivar    | M    |
| 10.03.2021 | Marinho Pereira Amélie   | F    | 02.05.2021 | Moreira Duarte Nicole      | F    |
| 11.03.2021 | Mendes Alves Laura       | F    | 09.05.2021 | Schintgen Maxim            | M    |
| 11.03.2021 | Torres Da Silva Emma     | F    | 12.05.2021 | Pelletier Timothée         | M    |
| 13.03.2021 | Lux Joé                  | M    | 14.05.2021 | Tavares Lopes Filipa       | F    |
| 13.03.2021 | Aliu Amar                | M    | 18.05.2021 | Daniel Rusom Yuel          | M    |
| 17.03.2021 | Vasiljkovic Emilija      | F    | 20.05.2021 | Rodrigues Loureiro Mafalda | F    |
| 18.03.2021 | Polfer Rößler Charlotte  | F    | 26.05.2021 | Pessoa Nunes Naya          | F    |
| 18.03.2021 | Sunjka Jakov             | M    | 31.04.2021 | Nunes Monteiro Mayke       | M    |
| 21.03.2021 | Koenig Elise             | F    | 31.04.2021 | Masson Luis                | M    |
| 24.03.2021 | De Matos Viana John      | M    |            |                            |      |

## Relevé des mariages – période du 15.02.2021 au 30.05.2021

| Date       | Nom et prénoms        | Nom et prénoms               |
|------------|-----------------------|------------------------------|
| 16.02.2021 | Cruz de Sousa Sergio  | Da Costa Dias Yvette         |
| 05.03.2021 | Abouelhak Ayoub       | Bidaine Aline                |
| 18.03.2021 | Klapp Marc            | Berens Rita                  |
| 26.03.2021 | Ferring Marc          | Gamot Céline                 |
| 02.04.2021 | Goedert Stephan       | Turner Melinda               |
| 02.04.2021 | Afonso Coelho Paula   | Delgado Figueiredo Margarida |
| 06.04.2021 | Teixeira Gomes Daniel | Ducamp Valérie               |
| 09.04.2021 | Cabrera Marcial       | Fernandes Abreu Ilda         |
| 17.04.2021 | Kieffer Jacques       | Flick Pamela                 |



## Relevé des partenariats – période du 15.02.2021 au 30.05.2021

| Date       | Nom et prénoms       | Nom et prénoms              |
|------------|----------------------|-----------------------------|
| 23.02.2021 | Origer Marcel        | Weynandt Juliette           |
| 16.03.2021 | Nols Tom             | Schaefer Christine          |
| 18.03.2021 | Krippeler Alfred     | Oswald Marie                |
| 21.04.2021 | Da Cruz Ferreira Rui | Caldas de Matos Sara        |
| 19.05.2021 | Fernandes Bulas Mike | Meireles dos Santos Melanie |



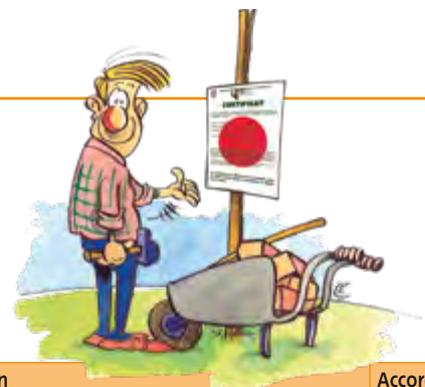
## Relevé des décès – période du 15.02.2021 au 30.05.2021

| Date       | Nom et prénoms              | Lieu du décès | Date       | Nom et prénoms          | Lieu du décès |
|------------|-----------------------------|---------------|------------|-------------------------|---------------|
| 16.02.2021 | Bruck Yvonne                | Ettelbruck    | 02.04.2021 | Reuter Paul             | Ettelbruck    |
| 25.02.2021 | Wenner Christa              | Mersch        | 04.04.2021 | Hertges Nicole          | Mersch        |
| 28.02.2021 | Even Hélène                 | Rollingen     | 08.04.2021 | Koedinger Marguerite    | Rollingen     |
| 06.03.2021 | Elcheroth Marthe            | Ettelbruck    | 09.04.2021 | Cargnelutti Gisella     | Mersch        |
| 08.03.2021 | Mangini Angelo              | Mersch        | 15.04.2021 | Steffen Marie-Catherine | Rollingen     |
| 09.03.2021 | Hubert Yvonne               | Rollingen     | 29.04.2021 | Fallize Monique         | Luxembourg    |
| 09.03.2021 | Kirsch Georgette            | Ettelbruck    | 30.04.2021 | Clesen Joseph           | Ettelbruck    |
| 10.03.2021 | Kerger Henri                | Ettelbruck    | 03.05.2021 | Legay Irma              | Rollingen     |
| 10.03.2021 | Negrini Nello               | Ettelbruck    | 06.05.2021 | Dahm Alphons            | Rollingen     |
| 10.03.2021 | Kerger Anna                 | Mersch        | 06.05.2021 | Bauler René Pierre      | Mersch        |
| 11.03.2021 | Asgede Birhane Timty        | Luxembourg    | 07.05.2021 | Penning Sophie          | Ettelbruck    |
| 12.03.2021 | Garson Denise               | Luxembourg    | 11.05.2021 | Schroeder Suzanne       | Mersch        |
| 16.03.2021 | Meyers Georgette Anna Maria | Rollingen     | 15.05.2021 | Wiard Marie José        | Ettelbruck    |
| 16.03.2021 | Vosman Hermanus             | Rollingen     | 17.05.2021 | Fohl Emile              | Luxembourg    |
| 17.03.2021 | Reuland Pierre              | Luxembourg    | 26.05.2021 | Heusbourg Véronique     | Pettingen     |
| 27.03.2021 | Schmitz Emile               | Rollingen     |            |                         |               |





## Autorisations de bâtir délivrées du 1 février au 21 mai 2021



| N° dossier | Objet de la demande  | Situation  | Accordée le : |
|------------|--|--|---------------|
| 137/2020   | transformer les halls de l'ancienne Imprimerie Faber en centre de logistique   | Allée John W. Léonard 18 • L-7526 Mersch         | 01/02/2021    |
| 206/2020   | construire deux silos à ciel ouvert, un bassin de rétention et aménager une aire de manœuvre   | Rue du Château 3 • L-7463 Pettingen              | 03/02/2021    |
| 188/2020   | transformer et rénover une maison unifamiliale en bande  | Rue Jean Majerus 12 • L-7555 Mersch              | 04/02/2021    |
| 5/2021     | installer une clôture le long de la limite de propriété latérale gauche  | Um Mierscherbiérg 8 • L-7526 Mersch              | 04/02/2021    |
| 201/2020   | remplacer une clôture le long des limites de propriété et aménager les alentours   | Rue Lohr 35 • L-7545 Mersch                      | 05/02/2021    |
| 205/2020   | ériger auprès de la façade postérieure un escalier afin d'accéder au jardin à partir du 1er étage, installer un grillage le long de la limite de propriété latérale gauche ainsi que des éléments pare-vue au niveau du jardin entre lots de copropriété | Rue Adolphe Bouvart 18 • L-7519 Mersch           | 05/02/2021    |
| 194/2020   | ériger un abri pour voyageurs  | Rue de Colmar-Berg 37 • L-7525 Mersch            | 10/02/2021    |
| 195/2020   | modifier partiellement l'agencement intérieur et ouvrir une baie vitrée dans la façade postérieure   | Rue de Glabach 4 • L-7462 Moesdorf               | 10/02/2021    |
| 199/2020   | installer des panneaux photovoltaïques sur la toiture d'un hangar agricole   | Rue de Brouch 4 • L-7596 Reckange                | 10/02/2021    |
| 200/2020   | installer une clôture le long des limites de propriété, un local poubelles et une armoire à outils et aménager les alentours   | Rue Lou Koster 6 • L-7593 Beringen               | 10/02/2021    |
| 203/2020   | installer un conduit de fumée auprès de la façade latérale droite  | Rue d' Ettelbruck 52 • L-7590 Beringen           | 12/02/2021    |
| 204/2020   | installer une fenêtre de type « chien assis » sur le versant postérieur de la toiture et rénover les combles   | Rue Lankheck 14 • L-7542 Mersch                  | 12/02/2021    |
| 95/2020    | construire une maison unifamiliale jumelée avec un logement intégré  | Rue Félix Thyès 11 • L-7527 Rollingen            | 16/02/2021    |
| 90/2020    | transformer et agrandir une maison unifamiliale et y créer un logement intégré   | Am Kaesch 12 • L-7593 Beringen                   | 24/02/2021    |
| 111/2020   | transformer et agrandir une maison unifamiliale et y ajouter un logement intégré   | Rue Emmanuel Servais 39 • L-7565 Mersch          | 24/02/2021    |
| 157/2020   | construire une maison unifamiliale en bande avec logement intégré  | Rue Lohr 40A • L-7545 Mersch                     | 24/02/2021    |
| 169/2020   | transformer une maison unifamiliale jumelée en maison unifamiliale jumelée avec logement intégré   | Rue Wenzel 3 • L-7593 Beringen                   | 24/02/2021    |
| 173/2020   | construire une maison unifamiliale jumelée par garage  | Rue Jules Dentzer 1 • L-7593 Beringen            | 24/02/2021    |
| 174/2020   | construire une maison unifamiliale jumelée   | Jaansmillen 20A • L-7539 Rollingen               | 24/02/2021    |
| 30/2021    | installer un abri poubelles  | Rue des Soeurs Franciscaines 12C • L-7569 Mersch | 24/02/2021    |
| 5/2020     | construire une maison unifamiliale en bande  | Rue de la Gare 50B • L-7590 Beringen             | 02/03/2021    |
| 181/2020   | construire une maison unifamiliale en bande  | Rue de la Gare 50A • L-7590 Beringen             | 02/03/2021    |
| 182/2020   | construire une maison unifamiliale avec un logement intégré en bande   | Rue de la Gare 50 • L-7590 Beringen              | 02/03/2021    |
| 130/2019   | réaliser les travaux d'infrastructures conformément au projet d'exécution du PAP « Rue de Beringen »   | Rue de Beringen 18 • L-7517 Mersch               | 03/03/2021    |
| 175/2020   | construire une maison unifamiliale jumelée   | Rue Jules Dentzer 3 • L-7593 Beringen            | 03/03/2021    |
| 2/2021     | construire une maison unifamiliale jumelée   | Rue Jules Dentzer 5 • L-7593 Beringen            | 03/03/2021    |
| 24/2021    | transformer et rénover une maison unifamiliale en bande et construire une plateforme-terrasse avec accès au jardin auprès de la façade postérieure   | Rue Lohr 15 • L-7545 Mersch                      | 04/03/2021    |
| 29/2021    | aménager une station de base du réseau mobile POST, comprenant un mât en béton d'une hauteur de 40 mètres et une station de télécommunication 2G/3G/4G   | Rue Irbicht 11B • L-7590 Beringen                | 04/03/2021    |
| 165/2020   | aménager deux emplacements de stationnement extérieurs le long du pignon de façade latéral droit   | Rue du Coin 4 • L-7597 Reckange                  | 10/03/2021    |
| 198/2020   | ériger une dépendance dans le recul postérieure  | Um Weyer 3 • L-7463 Pettingen                    | 10/03/2021    |
| 7/2021     | ériger un abri de jardin   | Rue d' Ettelbruck 31 • L-7590 Beringen           | 10/03/2021    |
| 10/2021    | remettre en état la toiture de deux dépendances et y apposer des panneaux photovoltaïques  | Rue de Beringen 25 • L-7517 Mersch               | 10/03/2021    |
| 20/2021    | démolir l'étage situé au-dessus du garage et recouvrir le garage d'une toiture plate   | Rue des Prés 18 • L-7561 Mersch                  | 15/03/2021    |
| 6/2021     | remplacer une serre par un abri de jardin  | Milleknepchen 3 • L-7558 Rollingen               | 17/03/2021    |
| 17/2021    | aménager une surface de stationnement extérieure et ériger des murs de soutènement   | Redeschbiérg 13 • L-7597 Reckange                | 17/03/2021    |
| 22/2021    | aménager, dans un complexe industriel, un logement de fonction et installer un auvent auprès de la façade principale   | Allée John W. Léonard 11 • L-7526 Mersch         | 17/03/2021    |
| 87/2020    | construire une maison unifamiliale en bande avec un logement intégré   | Rue d' Ettelbruck 23 • L-7590 Beringen           | 23/03/2021    |
| 1/2021     | construire une maison unifamiliale jumelée   | Am Sprangert 41 • L-7593 Beringen                | 23/03/2021    |
| 4/2021     | construire une maison unifamiliale jumelée avec un logement intégré  | Rue Félix Thyès 10 • L-7527 Rollingen            | 31/03/2021    |
| 43/2021    | installer un grillage le long des limites de propriété, ériger une dépendance dans le recul latéral gauche et aménager les alentours   | Rue Comte J.-F. d' Autel 20 • L-7515 Mersch      | 31/03/2021    |
| 61/2021    | aménager une terrasse dans le recul postérieur pour les besoins de l'exploitation HORESCA  | Rue Grande-Duchesse Charlotte 19 • L-7520 Mersch | 07/04/2021    |
| 42/2021    | installer des panneaux photovoltaïques sur les versants de la toiture  | Am Wangert 8 • L-7568 Mersch                     | 09/04/2021    |
| 45/2021    | aménager une chambre habitable supplémentaire au premier étage d'une structure d'hébergement   | Rue de la Gare 42A • L-7590 Mersch               | 09/04/2021    |
| 51/2021    | installer, sur la limite de propriété longeant le domaine public, un grillage d'une hauteur maximale de 1,50 mètre   | Rue Dr Willy Thinnes 2 • L-7569 Mersch           | 12/04/2021    |



| N° dossier | Objet de la demande   | Situation                               | Accordée le : |
|------------|---|---|---------------|
| 59/2021    | installer des panneaux photovoltaïques sur le versant de toiture postérieur   | Rue J.-B. Neuens 1 • L-7553 Mersch      | 12/04/2021    |
| 72/2021    | aménager provisoirement des locaux sanitaires à l'intérieur de l'ancien « Magasin Général 2 »   | Rue d' Arlon 77 • L-7513 Mersch         | 22/04/2021    |
| 73/2021    | aménager une surface consolidée avec des gravillons   | Rue de Luxembourg 9A • L-7540 Rollingen | 22/04/2021    |
| 180/2020   | construire une maison plurifamiliale avec 3 logements   | Rue Adolphe Bouvart 25A • L-7519 Mersch | 30/04/2021    |
| 14/2021    | construire une maison unifamiliale jumelée  | Rue Erkanfrida 12 • L-7463 Mersch       | 30/04/2021    |
| 192/2020   | construire une maison unifamiliale en bande   | Rue Félix Thyès 6 • L-7527 Rollingen    | 05/05/2021    |
| 31/2021    | construire une maison unifamiliale jumelée  | Rue d' Ettelbruck 47 • L-7590 Beringen  | 05/05/2021    |
| 32/2021    | construire une maison unifamiliale jumelée  | Rue d' Ettelbruck 47A • L-7590 Beringen | 05/05/2021    |
| 44/2021    | ériger une pergola auprès de la façade postérieure, construire un muret de soutènement le long de la limite de propriété latérale droite et rénover un abri de jardin existant                  | Jaansmillen 14 • L-7539 Rollingen       | 05/05/2021    |
| 78/2021    | aménager une terrasse et les alentours  | Op der Hatzgriecht 9 • L-7521 Mersch    | 05/05/2021    |
| 101/2021   | installer des éléments « pare-vue » le long de la limite latérale droite  | Rue du Château 34 • L-7463 Pettingen    | 05/05/2021    |
| 153/2020   | rénover et transformer une maison unifamiliale isolée et aménager l'ancienne étable en surface habitable  | Rue du Château 22 • L-7463 Pettingen    | 07/05/2021    |
| 21/2021    | installer des panneaux photovoltaïques sur les versants de la toiture   | Rue Mère Teresa 7 • L-7538 Mersch       | 07/05/2021    |
| 23/2021    | réaliser des travaux aux réseaux d'assainissement pour les eaux usées et eaux pluviales à Mersch à hauteur des rues « Allée John W. Léonard », « Beschmontsbongert » et « Rue Adolphe Bouvart » |   | 07/05/2021    |
| 25/2021    | ériger une pergola accolée auprès de la façade postérieure  | Rue des Champs 7 • L-7521 Mersch        | 07/05/2021    |
| 102/2021   | installer des panneaux photovoltaïques sur le versant postérieur de la toiture et réduire les dimensions de la dépendance existante   | Rue Principale 50 • L-7595 Reckange     | 07/05/2021    |
| 105/2021   | agrandir provisoirement la terrasse sise dans le recul antérieur d'un restaurant  | Rue du Village 8 • L-7473 Schoenfels    | 12/05/2021    |
| 15/2021    | ériger un abri de jardin  | Rue Hurkes 18B • L-7591 Beringen        | 17/05/2021    |
| 26/2021    | construire une maison unifamiliale isolée   | Kremesch Oicht 16 • L-7473 Schoenfels   | 17/05/2021    |
| 27/2021    | construire une maison unifamiliale isolée   | Kremesch Oicht 16A • L-7473 Schoenfels  | 17/05/2021    |
| 60/2021    | ériger un carport dans le recul latéral gauche et une véranda accolée à la façade postérieure de l'immeuble   | Rue des Champs 20A • L-7521 Mersch      | 17/05/2021    |
| 89/2021    | démolir partiellement la cave et reconstruire la toiture-terrasse, ériger une clôture le long de la limite de propriété latéral droite et aménager les alentours                                | Rue de Brouch 8A • L-7596 Reckange      | 17/05/2021    |

## Lotissement de terrains

Le conseil communal de la commune de Mersch a délibéré, conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, article 29 (1) paragraphes 4 et 5, sur les demandes de lotissement de terrains comme suit:

| Date de la séance | Demande introduite par         | Section cadastrale | N° de la (des) parcelle(s) | Adresse                        | Nombre de lots | Décision |
|-------------------|--------------------------------|--------------------|----------------------------|--------------------------------|----------------|----------|
| 08.03.2021        | Geraldine Brisson              | D de Beringen      | 88/2081 et 88/3022         | Rue d'Ettelbruck               | 2 → 1          | Approuvé |
|                   | Faber Frères et Cie. S.à r.l.  | G de Mersch        | 905/4512                   | 29, Am Wangert                 | 1 → 2          | Approuvé |
|                   | Karin Erpelding                | F de Reckange      | 350/4041                   | 15 et 15A, Rue Principale      | 1 → 2          | Approuvé |
| 12.04.2021        | Consorts Hartmann-Novalic      | D de Beringen      | 498/2521                   | 22, Rue Wenzel                 | 1 → 2          | Approuvé |
| 10.05.2021        | Anne Conrad                    | G de Mersch        | 905/4718 et 905/4719       | 2 et 4, Rue d'Udingen          | 2 → 1          | Approuvé |
|                   | Bureau TMEX S.à r.l.           | G de Mersch        | 905/4512                   | 29, Am Wangert                 | 1 → 2          | Approuvé |
|                   | André Welter                   | E de Rollingen     | 752/2509                   | 179, Rue de Luxembourg         | 1 → 2          | Refusé   |
|                   | Jean Marx                      | H de Schoenfels    | 27/1330 et 27/1347         | 2, Rue du Moulin               | 2 → 2          | Approuvé |
| 02.06.2021        | Promoflavia S.à r.l.           | D de Beringen      | 78/2038                    | 51, Rue de la Gare             | 1 → 3          | Approuvé |
|                   | Pure Concept S.à r.l.          | G de Mersch        | 667/4295                   | 2, Rue Emile Laux              | 1 → 2          | Approuvé |
|                   | Congrégation des Franciscaines | G de Mersch        | 920/5366                   | Rues de Colmar-Berg et d'Arlon | 1 → 3          | Approuvé |
|                   | Guy Feidt                      | G de Mersch        | 905/4709                   | 10, Rue J.-B. Neuens           | 1 → 2          | Approuvé |
|                   | Marc Ries                      | B de Pettingen     | 269/1180                   | 5, Urtelbach                   | 1 → 2          | Approuvé |

Lesdites délibérations ont été publiées et affichées en bonne et due forme aux endroits usités.

## Règlements communaux

La délibération du conseil communal ci-après a été approuvée par Madame la ministre de l'Intérieur comme suit :

| Décision conseil communal | Objet :  | Date d'approbation : |
|---------------------------|--|----------------------|
| 01.02.2021                | Modification du règlement général de circulation | 15.03.2021           |

Ladite délibération a été publiée et affichée en bonne et due forme aux endroits usités.



## Symbol für die Geburtsstunde des Frauenwahlrechts

Der Nationale Frauenrat (CNFL) würdigt das 100-jährige Jubiläum des hiesigen Frauenwahlrechts mit einer Bronzestatue. Zu Ehren des Frauenwahlrechts und in Gedenken an die ersten weiblichen Mandatsträgerinnen hat die Gemeinde Mersch eine von 20 Skulpturen der Künstlerin Nadine Zangarini erstanden. CNFL-Präsidentin Annie Nickels-Theis händigte kürzlich die 32 cm große Bronzestatue an den Bürgermeister Michel Malherbe und die Schöffen Michel Reiland und Henri Krier aus.



Das Frauenwahlrecht war ein Meilenstein auf dem Weg zur Chancengleichheit von Männern und Frauen. Die Geburtsstunde des Frauenwahlrechts in Luxemburg war im Jahr 1919. Zuvor waren nach dem geltenden Zensuswahlrecht nur vermögende Männer, mindestens 25-jährig, wahlberechtigt.



Remise de la sculpture du centenaire du droit de vote féminin - © Commune de Mersch

## Subside aux sociétés pour 2021

Les formulaires de demande de subside peuvent être retirés à la maison communale par toutes les sociétés intéressées qui n'auraient pas reçu d'office un formulaire ou être téléchargés sous [www.mersch.lu](http://www.mersch.lu).

**Les demandes doivent être retournées au secrétariat communal jusqu'au 31 juillet 2021.**

Passé ce délai, aucune demande ne sera plus prise en considération.

## Prime aux étudiants

**Aux étudiants, élèves et apprentis méritants de l'enseignement postprimaire et postsecondaire.**

Le formulaire pour la prime d'encouragement est disponible à partir du 1er juillet 2021 à la maison communale (réception et bureau 103) de Mersch et sous [www.mersch.lu](http://www.mersch.lu).

**Délai de présentation des demandes:  
30 octobre 2021**

## Heures d'ouverture des services communaux:

**Lundi au vendredi: 08.30-11.30 et 13.30-16.00 heures**

**Mercredi: 08.30-11.30 et 13.30-19.00 heures**

**Service dépannage eau:**

**les weekends et jours fériés tél.: 621 35 46 21**



## Récompense aux sportifs méritants

Tous les clubs sportifs de la commune de Mersch sont priés de communiquer **par écrit** (avec indication des disciplines, catégories, records, adresses, etc.) les performances de leurs équipes ou membres méritants **à l'administration communale de Mersch B.P. 93 L-7501 Mersch, jusqu'au 13 septembre 2021 au plus tard.**

De même, nous prions tous les sportifs individuels de notre commune à signaler à l'adresse ci-dessus leurs résultats susceptibles de pouvoir entrer en ligne de compte pour la récompense aux sportifs méritants.

### Les critères suivants doivent être respectés :

#### 1. Sports individuels :

- Une des 3 premières places lors du championnat ou de la coupe nationale ;
- Les personnes qui ont réalisé une performance extraordinaire lors d'une compétition nationale ou internationale.

En plus, chaque club pourra proposer un bénévole méritant lequel sera honoré lors de la soirée des sportifs méritants.

Une lettre individuelle ne sera pas adressée aux associations sportives.

#### 2. Sports collectifs :

- Champion ou vice-champion d'une division resp. montée vers division supérieure ;
- Finaliste d'une coupe nationale ;
- Les équipes qui ont réalisé une performance extraordinaire lors d'un tournoi ou challenge national ou international.

Les sportifs méritants de l'année passée (saison 2019/20) seront honorés en janvier 2022 lors de la cérémonie des sportifs méritants. Ces sportifs seront invités par lettre personnelle.



## Programm „Kino- a Late-Night-Bus“

Vendredi & Samedi Soir - Freitag & Samstag Nacht - Friday & Saturday Night

|            |                           |       |       |       |       |   |                      |
|------------|---------------------------|-------|-------|-------|-------|---|----------------------|
| Luxembourg | Gare Centrale (Quai 1)    | 00:05 | 01:05 | 02:05 | 03:05 | ◀ | CN1, CN3             |
| Luxembourg | Roosevelt (Quai 1)        | 00:10 | 01:10 | 02:10 | 03:10 | ◀ | CN1, CN2, CN3        |
| Luxembourg | Amélie                    | 00:13 | 01:13 | 02:13 | 03:13 | ◀ | CN1 - CN7 (Hamilius) |
| Luxembourg | Badanstalt (Quai 1)       | 00:15 | 01:15 | 02:15 | 03:15 | ◀ | CN1, CN6             |
| Clausen    | Clausener Bréck (Quai 1)  | 00:18 | 01:18 | 02:18 | 03:18 | ◀ | CN1                  |
| Kirchberg  | Alphonse Weicker (Quai 1) | 00:25 | 01:25 | 02:25 | 03:25 | ◀ | CN4                  |
| Lintgen    | An der Kléck              | 00:37 | 01:37 | 02:37 | 03:37 |   |                      |
| Lintgen    | Kreizung                  | 00:38 | 01:38 | 02:38 | 03:38 |   |                      |
| Rollingen  | Lëtzebuurgerstrooss       | 00:40 | 01:40 | 02:40 | 03:40 |   |                      |
| Rollingen  | Veräinsbau                | 00:41 | 01:41 | 02:41 | 03:41 |   |                      |
| Rollingen  | Blannenheem               | 00:42 | 01:42 | 02:42 | 03:42 |   |                      |
| Mersch     | Gare (Quai 1)             | 00:45 | 01:45 | 02:45 | 03:45 |   |                      |
| Mersch     | Maartplaz                 | 00:47 | 01:47 | 02:47 | 03:47 |   |                      |
| Mersch     | Lankheck                  | 00:49 | 01:49 | 02:49 | 03:49 |   |                      |
| Reckange   | Schoul                    | 00:50 | 01:50 | 02:50 | 03:50 |   |                      |
| Reckange   | Beim Bur                  | 00:50 | 01:50 | 02:50 | 03:50 |   |                      |
| Mersch     | Reckenerstrooss           | 00:54 | 01:54 | 02:54 | 03:54 |   |                      |
| Beringen   | Lohr                      | 00:56 | 01:56 | 02:56 | 03:56 |   |                      |
| Beringen   | Wäschbur                  | 00:58 | 01:58 | 02:58 | 03:58 |   |                      |
| Moesdorf   | Kiirch                    | 00:59 | 01:59 | 02:59 | 03:59 |   |                      |
| Pettingen  | Barriär                   | 01:00 | 02:00 | 03:00 | 04:00 |   |                      |
| Pettingen  | Beim Schlass              | 01:00 | 02:00 | 03:00 | 04:00 |   |                      |
| Mersch     | Uewermiersch              | 01:10 | 02:10 | 03:10 | 04:10 |   |                      |
| Schoenfels | Schlass                   | 01:14 | 02:14 | 03:14 | 04:14 |   |                      |
| Schoenfels | Duerf                     | 01:15 | 02:15 | 03:15 | 04:15 |   |                      |

Pour le trajet aller, utiliser lignes RGTR - Für die Hinfahrt bitte RGTR-Linien nutzen - For the outward journey please use RGTR-lines

Info: [www.mobilitait.lu](http://www.mobilitait.lu)



# Ressourcen schonen in Residenzen

## Abfall vermeiden und getrennt sammeln



### Machen sie mit!



**Initiative**  
Kontaktiere deine Eigentümergemeinschaft oder Hausverwaltung (Syndic), weil sie für die Organisation verantwortlich sind.



**Kostenlose Beratung**  
Individuelle Analyse  
Konzepterstellung  
Infomaterial  
Praxisorientiert  
Tel: (+352) 488 216 - 1  
residenzen@sdk.lu

### Ziel:



#### Restabfall verringern

Prinzipiell geht es darum, die Restabfallmenge stark zu verringern, indem verschiedene Altprodukte separat erfasst und wiederverwertet werden.



#### Sicherheit und Sauberkeit

Durch die getrennte Erfassung verringert sich sowohl die Menge als auch das Gefahrenpotential des Restabfalls.



#### Verwertung

Die getrennte Sammlung ermöglicht erst das Recycling und somit die Gewinnung von Sekundärrohstoffen.

### Beispiel eines Müllraums (Local pouelle)



### Kommunale Entsorger



- ▶ Restabfall
- ▶ Papier / Karton
- ▶ Hohlglass
- ▶ Biomüll (Organik)

### VALORLUX (Verpackungen)

- ▶ blauer Sack - Sammlung PMG\* je nach Gemeinde
- \* Plastik, Metallverpackung und Getränkekarton)



VALORLUX BE THE CHANGE

In Zusammenarbeit mit:



### SuperDrecksKëscht®

Sammlungen über **SDK® für Bürger**, Recyclingcenter, Haus-zu-Haus (4x/Jahr), \*Trockenbatterien bitte über die öffentlichen Sammelstellen oder Recyclingcenter entsorgen

- ▶ Medikamente, Spraydosen, Tinten- und Tonerkartuschen, Speiseöle und -fette, Schadstoffverpackungen
- ▶ Leuchtstofflampen, Energiesparlampen
- ▶ Elektrokleingeräte



ecotrel ecobatterien

### Ressourcenschleuse

- ▶ mind. 50% weniger Restabfall, Ressourcen werden geschont
- ▶ niedrigere Abfallgebühren, einfache Bedienung
- ▶ Abrechnung nach Verursacherprinzip (pollueur payeur)
- ▶ individuelle Abrechnung je Nutzer, sichere Datenübertragung
- ▶ Lösung für innerhalb und außerhalb von Gebäuden



Das **Luxemburger Abfallwirtschaftsgesetz vom 21. März 2012** (Artikel 13, Absatz 3) gibt vor, dass Mehrfamilienhäuser („Residenzen“) mit den notwendigen Einrichtungen ausgestattet werden müssen, die eine getrennte Sammlung der

verschiedenen anfallenden Abfallfraktionen/Produkte ermöglichen. Das System der getrennten Abfallsammlung kann in Mehrfamilienhäusern jeder Größe eingesetzt werden. Weitere Informationen unter [residenzen.sdk.lu](http://residenzen.sdk.lu)

POUR GARANTIR NOTRE OBJECTIF COMMUN : PRÉSERVER NOTRE ENVIRONNEMENT.

## Valorlux propose les services suivants aux citoyens :

Um unser gemeinsames Ziel, unsere Umwelt zu schützen, zu gewährleisten, bietet Valorlux den Bürgern folgende Dienstleistungen an:

In order to achieve our common goal of environmental preservation, Valorlux offers the following services to the citizens:



**Vous n'avez plus de sacs Valorlux? Commandez-les gratuitement sur notre shop en ligne!** Sur [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu), connectez-vous sur notre shop et choisissez entre une livraison gratuite à domicile ou un retrait auprès d'une de nos stations-services partenaires.



**Haben Sie keine Valorlux-Säcke mehr? Bestellen Sie sie kostenlos in unserem Online-Shop!** Unter [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu) loggen Sie sich in unserem Shop ein und wählen Sie zwischen einer kostenlosen Lieferung nach Hause oder einer Abholung in einer unserer Partner-Tankstellen.



**Have you run out of Valorlux bags? Order them for free in our online shop!** Go to [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu), log into our shop and choose between two free delivery methods; either home delivery or pick-up at one of our partnering service stations.



## Vous bénéficiez des services de la Stéftung Hëllef Doheem ou de Gesond.lu?

Demandez à votre prestataire de soins de vous apporter des sacs Valorlux lors de sa prochaine visite chez vous.



**Nehmen Sie die Leistungen von Stéftung Hëllef Doheem oder Gesond.lu in Anspruch?** Bitten Sie Ihren Pflegedienst, Ihnen bei Ihrem nächsten Besuch Valorlux-Säcke mit zu bringen.



**Do you rely on the services offered by Stéftung Hëllef Doheem or Gesond.lu?** Simply ask your care provider to bring you a roll of Valorlux bags the next time they visit you.



**Vous ignorez la prochaine date de collecte des sacs Valorlux dans votre commune?** Retrouvez toutes les dates de collecte des sacs Valorlux sur le calendrier mis en ligne sur [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu).



**Sie wissen nicht, wann der nächste Abfuhrtermin der Valorlux-Säcke in Ihrer Gemeinde ist?** Alle Valorlux-Abfuhrtermine finden Sie online im Kalender unter [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu).



**Have you forgotten when the next collection of Valorlux bags is taking place in your municipality?** Consult all the dates listed in our collection schedule on [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu).



[WWW.VALORLUX.LU](http://WWW.VALORLUX.LU)

**NEW**

## Vous voulez savoir lesquels de vos déchets d'emballages sont recyclables?

Découvrez notre nouvelle rubrique « **Recyclage au Luxembourg** » sur [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu). Vous y trouverez des informations relatives au tri et au recyclage des emballages que vous triez chez vous à la maison.



**Möchten Sie wissen, welche Ihrer Verpackungsabfälle recycelbar sind?** Entdecken Sie unsere neue Rubrik „**Recycling in Luxembourg**“ unter [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu). Dort finden Sie Informationen zum Sortieren und Recyclen der Verpackungen, die Sie zu Hause trennen.



**Are you eager to get to know which of your packaging waste is recyclable?** Then have a look at our new section “**Recycling in Luxembourg**” on [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu). Here you will find useful information on sorting and recycling concerning the packaging you separate at home.



**MERCI POUR VOTRE ENGAGEMENT!**  
Vielen Dank für Ihre Unterstützung!  
Thank you for your commitment!

FR

## UN PROBLÈME DE COLLECTE DES DECHETS ?

Mon bac n'a pas été vidé

Avez-vous respecté les règles suivantes?

- △ Le bac doit être sorti avant 7h00 le jour de la collecte
- △ Le couvercle doit être fermé
- △ Chaque bac ne doit contenir que les déchets prévus pour celui-ci

### S'agit-il d'un oubli du système de ramassage?

Alors signalez-le au plus vite au service compétent de la Commune de Mersch

**Rappel:** Lorsque le volume du bac n'est plus adapté à la production de déchets du foyer, il est possible de procéder à un changement **payant**.

#### Service compétent

T. 32 50 23 – 220 luc.fantin@mersch.lu  
T. 32 50 23 – 221 francois.elcheroth@mersch.lu

La nouvelle App de la Commune de Mersch vous informe entre autres du **calendrier des déchets**. La veille de la prochaine collecte, l'application vous envoie un **rappel**.

DE

## EIN PROBLEM BEIM LEEREN DER MÜLLTonne ?

Meine Mülltonne wurde nicht geleert

Haben Sie folgende Regeln befolgt?

- △ Am Abfuhrtag muss die Mülltonne bis spätestens 7.00 Uhr zur Leerung bereitgestellt sein
- △ Beachten Sie, dass der Deckel geschlossen ist
- △ Werfen Sie nur die zugelassenen Abfälle in die Mülltonne

### Wurde die Abholung der Mülltonne schlicht vergessen?

Dann teilen Sie bitte dieses Versäumnis umgehend der Gemeindebehörde mit

**Zur Erinnerung:** Sollte der anfallende Abfall nicht mehr dem Volumen des Müllgefäßes entsprechen, so ist der **kostenpflichtige** Umtausch Ihrer Tonne jederzeit möglich.

#### Zuständige Dienststelle

T. 32 50 23 – 220 luc.fantin@mersch.lu  
T. 32 50 23 – 221 francois.elcheroth@mersch.lu

Die neue App der Gemeinde Mersch informiert Sie unter anderem über den **Abfallkalender**. Am Vorabend der Abfall-Entsorgung, sendet die Applikation eine **Erinnerung**.

LU

## EE PROBLEM BEIM ASAMMELE VUM OFFALL ?

Meng Dreckskescht ass net eidel gemaach ginn

Hutt Dir folgend Reegele respektéiert?

- △ D'Dreckskescht soll den Dag vun der Collecte viru 7.00 Auer erausgestallt sinn
- △ Den Deckel muss zou sinn
- △ Nëmmen den Offall deen dofir virgesinn ass, duerf an der Dreckskescht leien.

### Ass Är Dreckskescht op der Tournée vergiess ginn?

Dann deelt dem zoustännege Gemengeservice dat esou séier wéi méiglech mat

**Rappel:** Wann de Volume vun Ärer Dreckskescht der Quantitéit un Offall an Ärem Stot net méi ugepasst ass, kënt Dir zu jidder Zäit d'Dreckskescht **käschtepflichteg** gewiesselt kréien.

#### Zoustännege Service

T. 32 50 23 – 220 luc.fantin@mersch.lu  
T. 32 50 23 – 221 francois.elcheroth@mersch.lu

**Déi nei App vun der Gemeng Miersch** informéiert lech ënner anerem iwwert den **Offallkalenner**. Um Virowend vum Eidelmaachen vun der Dreckskescht, schéckt lech d'Applikatioun ee **Rappel**.



# ËMMER DOBÄI

## À DEUX DOIGTS DE L'INFO



FR

### À DEUX DOIGTS DE L'INFORMATION

La Commune de Mersch et ses citoyens se rapprochent. Grâce à la nouvelle application.

#### De quoi mon application m'informe ?

##### NEWS

Ma commune m'informe des sujets essentiels

##### AGENDA

La liste des événements

##### REPORT IT!

Avez-vous remarqué un réverbère en panne, des actes de vandalisme, des ordures dans l'espace public etc.? Alors en avertissez-nous.

##### BUS

Les arrivées et les départs des bus à mon arrêt de bus.

##### PARKING

La disponibilité des places de stationnement en temps réel

##### DÉCHETS

Quel jour pour quelle collecte des déchets? L'app vous envoie un rappel

##### FIND IT

À la recherche d'un magasin, d'une pharmacie ou d'un restaurant local?

##### INFO TRAFIC

Le trafic en temps réel sur les autoroutes

Téléchargez l'application MERSCH gratuitement

LU

### ENG FANGERSPËTZT VOLLER INFOS

D'Gemeng Miersch an hir Bierger komme sech méi no. Mat der neier App.

#### Wat kann déi nei Applikatioun?

##### NEWS

D'Gemeng informéiert iwwert wichteg Themen

##### AGENDA

Wësse wat wou leeft

##### REPORT IT!

Hutt Dir eng futtis Luucht, Vandalismus, Knascht etc. am öffentliche Raum gesinn? Sot eis direkt bescheid.

##### BUS

Départ an Arrivée vum Bus op menger Haltestell.

##### PARKING

Wou kréien ech eng Parkplaz?

##### OFFALL

Wéini gëtt meng Dreckskecht eidel gemaach? D'App erënnert lech drun.

##### FIND IT

Op der Suche no Geschäften, Apdikten, lokal Restauranten?

##### TRAFIC INFO

Wéi leeft den Trafic op den Autobunnen?

Lued d'App MERSCH gratis erof

DE

### NÄHER DRAN AN DER INFORMATION

Die Gemeinde Mersch und die Bürger kommen sich näher. Dank der neuen App.

#### Was kann die neue Applikation?

##### NEWS

Die Gemeinde informiert über wesentliche Themen

##### AGENDA

Wissen was wann wo läuft

##### REPORT IT!

Ihnen ist eine defekte Straßenbeleuchtung, Vandalismus oder Dreck im öffentlichen Raum aufgefallen? Dann sagen Sie sofort Bescheid.

##### BUS

Abfahrt und Ankunft der Busse an meiner Haltestelle.

##### PARKING

Wo gibt es freie Parkplätze?

##### ABFALL

An welchem Tag wird welche Abfalltonne entleert? Die App schickt eine Erinnerung.

##### FIND IT

Auf der Suche nach Geschäften, einer Apotheke oder lokalen Restaurants?

##### VERKEHRSINFO

Wie ist die Verkehrssituation auf der Autobahn?

Laden Sie die App MERSCH gratis herunter

www.mersch.lu MIRSCHTV



@GemengMiersch





## Campus Scolaire Zentrum Miersch

De Festsall vun der Nic Welter Schoul mat der Portiersloge, d'Albert Elsen Schoul an d'Gebai vun den „Oeuvres paroissiales“ sinn ofgerappt an hannerloossen ee grousst Lach, net nëmme am Buedem, mee deelweis och an der Erënnung vu ville Mierscher Awunner.

Déi Gebaier hunn awer Plaz gemaach, fir ee schéine Projet kënnen ze realiséieren a fir an eis Jugend, spréch an d'Zukunft, ze investéieren.

D'Ofrappaarbechte sinn zimmlech genee no Plang verlaf. Lo fänken d'Preparatiounsaarbechten un. D'Waasser an d'Ofwaasser müssen nei verluecht ginn, d'Leitunge vun der Cogeneratioun ginn ugepasst, de Verlaf vun de Busspueren gëtt lo endgültig ausgerechent an un de Projet ugepasst an et si Gespréicher mat der Administration des Bâtiments publics amgaangen, fir eng gëeegent Plaz fir den Traffo ze fannen. All déi néideg Büroer si souwäit engagéiert a schaffen un den Ausschreibungsdokumenter, fir dass mir am Laf vun dësem Joer kënnen d'Soumissioun lancéieren an d'nächst Joer kënnen ufänke mat bauen. Also och wann Dir am Moment näischt gesitt, gëtt awer energiesch um Projet weidergeschafft.



## Vëlosstänner: E neie Look

Vill Leit maachen hir Kommissiounen méttlerweil mam Vëlo, well se sou keng Parkplazproblemer hunn a méi schnell si wéi zu Fouss.

De Staat promovéiert staark de Vëlo, dohier muss eng Geschäftswelt souwéi d'Gemeng nozéien. Deentsprechend ass d'Mierscher Gemeng amgaang, hir Vëlosstännere méi visibel an usprechend ze gestalten souwéi d'Infrastrukturen auszebauen.



## Chantier Grande-Duchesse Charlotte

Vum 7. Juni bis den 29. Juli ass d'Rue Grande-Duchesse Charlotte tëschent der Kräizung Wisestrooss/Schlasspäschen an der Bréck iwwert d'Äisch komplett fir den Trafic gespaart.

Ëmleedunge gi vun der Gemeng signaliséiert. D'Foussgänger kommen awer zu all Moment sécher duerch de Chantier. Heimatdeele mirlech och mat, dass de Planning sech ëm ongeféier 2-3 Wochen wäert verzögeren, an dat well d'Kellere vu verschiddene Gebaier bis ënnert d'Strooss ginn, an déi mat enger spezieller Methode mussen ofgesécher an zréckgebaut ginn.



## CFL Parkhaus am Quartier de l'Alzette

Momentan sinn d'Aarbechte vum Parkhaus am neie Quartier de l'Alzette voll amgaang. Éischt Betonelementer wuesse quasi aus dem Buedem a mat der Fäerdegstellung vun der Struktur vum neie Parkhaus rechnet een Enn September.

D'Parkhaus besteet aus dem Rez-de-chaussée plus 4 Etage mat zirka 400 Parkplazen, dovun der 11 mat Elektrobornë fir Elektroautoen.

1 Entrée vum Parking, 2 Sortie vum Parkhaus, 3 4 5 Trapenhaiser mat Lift an 6 eng Portiersloge. Den Zäitplang leeft optimal a schonn elo kann een sech op datt neit Parkhaus freeën.





## Gesinn a gesi ginn



### „Gendarme couché“ zu Miersch, rue de la Gare

|                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| Etüdebüro:          | 4.037,40 € TTC         |
| Génie civil:        | 70.200,00 € TTC        |
| LED Beliichtung:    | 3.900,20 € TTC         |
| Beschëlderung:      | 1.052,18 € TTC         |
| Marquage um Buedem: | 945,05 € TTC           |
| <b>Total:</b>       | <b>80.134,83 € TTC</b> |

Wann et an der Gemeng ëm d'Sécherheet vu de Bierger geet, duerf ee keng Käschte scheien. Duerfir ginn no a no d'Foussgängerweeër, am Volleksmond och „Zebrasträife“ genannt, deenen neiste Sécherheetskrittären ugepasst.

Esou ginn eis Zebrasträifen an Zukunft mat enger adequater Beliichtung versinn, déi ee kontrasträicht Liicht um Zebrasträife garantéiert an dofir bei schlechtem Wieder an Donkelheet eng optimal Sécherheet garantéiert, dëst allerdéngs kombinéiert mat der Virsiicht vun deem, deen iwwert d'Strooss wëllt goen.

Et heescht net einfach eriwwer goen, et soll ee virum Zebrasträife stoe bleiwen a Bléckkontakt mam Autofuerer ophuelen, well och wann Dir den Auto gesitt, ass dëst keng Sécherheet, datt den Autofuerer lech och gesinn huet.

D'Sécherheet op der Strooss ass keng Einban: Jiddereen, deen um Verkéier deelhält, muss Säint bäidroen, an zesumme mat de kommunale Verantwortleche gelénge et eis dann, déi gréisstméiglech Sécherheet op de Foussgängerweeër ze garantéieren.

### Foussgängersträifen zu Recken, rue Principale

|                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| Génie civil:        | 8.524,34 € TTC         |
| LED Beliichtung:    | 3.603,05 € TTC         |
| Marquage um Buedem: | 778,05 € TTC           |
| <b>Total:</b>       | <b>12.364,44 € TTC</b> |



## PC 14 - Miersch - Schëndels



D'Vëlospist, déi de Mierscher Park an de Schlasspark vu Schëndels op enger Streck vun 3,6 Kilometer matenee soll verbannen, ass fir déi Gemengeverantwortlech eng echt Erausfuerderung.

No zwee Joerzénge Diskutéieren ëm méiglech Streckeféierungen ass et am September 2018 zu den Ausschreiwunge fir d'Realisatioun vun der Piste Cyclable, der PC 14, komm.

Am Mierscher Park verleeft d'Streck op engem bestoende Feldwee fir beim Kannerduerf ënnert der Autobunn duerchzegaen an do dem Waasserlaf vun der Mamer ze follegen, dëst bis un de Bëschrang Gréiwebiirchen. Vun hei aus geet et duerch Wise bis un d'Strooss, déi vu Schëndels op Gousseldeng féiert, fir vun hei aus uewerhalb der Schëndelsermillen Uschloss un ee bestoende Wee ze fanen, deen ënnerhalb vum Schëndelser Schlass verleeft.

Nodeems sämtlech Ëmweltautorisatiounen virlouchen, konnten d'Aarbechten am Hierscht 2019 an Ugrëff geholl ginn. Awer schon am Februar 2020 koum et zu administrativen Hürden uewerhalb der Schëndelsermillen, hunn dach hei missen fir de Wee, deen op 50 Meter duerch ee kleng Bëschrang féiert, Kompensatiounsmoossnamen an d'Wee geleet ginn, wouduerch déi geplangte Erëffnung vun November 2020 verréckelt huet misse ginn.

Allerdéngs war et domadder nach net fäerdeg, d'Vëlospist passéiert ee Gebitt mat sëllege Quellen, déi et gegollet huet, duerch dräi jeeweils 12 Meter laang Brécken ze iwwerquieren. D'Brécken si momentan fäerdeggestallt an alles waart elo op d'Aweiung duerch de Minister vun der Mobilitéit an ëffentlechen Aarbechten, dem François Bausch. Ende gut, alles gut.



## Holzversteigerung 2021

Da die ganze Welt seit 2020 unter dem Einfluss des Coronavirus leidet und somit das öffentliche Leben fast gänzlich zum Erliegen kam, fand im Jahr 2020 keine traditionelle Holzversteigerung statt (siehe Beitrag vom 30. April 2020 von Miersch TV).

Dieses Jahr, allerdings noch immer unter dem Zeichen der weltweiten Pandemie, konnte die Gemeindeverwaltung jedoch wieder ihre traditionelle Holzversteigerung veranstalten. Die Versteigerung fand anders als gewohnt statt, jedoch fanden sich einige Interessierte im Wald ein.

Am 8. Mai 2021 fand somit die traditionelle Holzversteigerung der Gemeindeverwaltung Mersch, unter Einhaltung der zu diesem Moment gültigen sanitären Regeln, statt. Morgens um 08:30 Uhr wurden im Ort genannt „Reckenerwald“ (Rue Weschheck) 10 Lose Buchenlangholz versteigert und ab 10:30 Uhr kamen im Ort genannt „Klaushaff / In Enschtel“ auf Höhe der Ortschaft Schoenfels 75 Ster bestes Buchen- und 20 Ster bestes Eichenbrennholz unter den Hammer. Das zu versteigernde Holz wurde von Revierförster Guy Gilson und seinen Mitarbeitern sowie den Mitarbeitern des Forstdienstes der Gemeinde Mersch zusammengestellt.

Ausrufer war der Gemeindebeamte Jérôme Allard und ihm zur Seite stand Gemeindevorsteher François Elcheroth, die in kürzester Zeit das Brennholz versteigert hatten. Der Durchschnittspreis für das Buchenlangholz belief sich auf 398,50 €/Los und für das Buchen- sowie das Eichenbrennholz auf 154,47 €/Korde zuzüglich der Steigkosten.



VERSTEIGERUNG  
von



### BRENNHOLZ

durch die Gemeindeverwaltung MERSCH  
am Samstag, dem 8. Mai 2021

#### Sektion RECKINGEN:

im Ort genannt „Reckenerwald“ (rue Weschheck)

um 8.30 Uhr: (Los 1)

10 Lose Buchenlangholz

#### Sektion SCHOENFELS:

im Ort genannt „Klaushaff“

um 10.30 Uhr: (Los 2)

75 Ster Buchenbrennholz  
20 Ster Eichenbrennholz

Die Versteigerung findet öffentlich meistbietend statt.  
Der Steigpreis zuzüglich 8% M.W.St. ist zahlbar vor Abfuhr des Holzes.  
Danach werden 10% Zinsen erhoben.

**„Lietsch am Bësch, wéi an aler Zäit  
wann d'COVID-Moosnamen et erlaben.“**

Die Gemeindeverwaltung





## SERVICE DE MÉDIATION Gutt zesummeliewen an onse Gemengen Mediatioun ënnert Noperen

### Nachbarschaftsmediation in unserer Gemeinde

#### Mediation

- ist freiwillig und vertraulich.
- die Gemeinde übernimmt die Kosten für 3 Stunden Mediation.
- ermöglicht Lösungen unter der Berücksichtigung der Interessen aller zu finden.
- bietet eine Alternative zu teuren gerichtlichen Verfahren.
- appelliert an die Verantwortung der Parteien.

### Médiation de voisinage dans notre commune

#### La médiation

- est volontaire et confidentielle.
- la commune prend en charge 3 heures de rémunération du médiateur.
- permet de trouver des solutions dans le respect des intérêts de chacun.
- peut être une alternative aux procédures judiciaires coûteuses.
- fait appel à la responsabilité des parties.

**Contacter le service de la médiation : Tél. 32 50 23-262 • [mediation@mersch.lu](mailto:mediation@mersch.lu)**

la plus stricte confidentialité est garantie • strenge Vertraulichkeit ist garantiert • estrita confidencialidade é garantida



### Mediação em nossa cidade

#### Mediação

- é voluntária, confidencial
- A câmara assume 3 horas de remuneração do mediador
- permite encontrar soluções de acordo com os interesses de cada
- pode ser uma alternativa ao litígio caro
- apela a responsabilidade dos partidos

## Kostenlosen Termin anfragen >>>

Das Büro in deiner Nähe:

Mersch

info@youth-and-work

oder sms an 621 250 383

weitere Büros unter youth-and-work.lu



Youth  
&  
Work

## Professionelles Coaching in Mersch

# Jugendarbeitslosigkeit im Mersch



## Gefahr Schulabbruch

### Arbeitsvertrag trotz Langzeitarbeitslosigkeit

Seit mehreren Jahren gehört Mersch zu den Gemeinden, die die Bedeutung der Jugendarbeitslosigkeit erkennen und mit Youth & Work zusammenarbeiten. Youth & Work begleitet arbeitssuchende Jugendliche bis 29 Jahre solange, bis sie eine Orientierung, eine Ausbildungs- oder Arbeitsstelle gefunden haben. Die Teilnahme ist gratis und freiwillig.

Jugendarbeitslosigkeit kann jede Familie treffen: Schulprobleme, Streit in der Familie, Mobbing, keine Orientierung, Krankheit...

Einmal arbeitslos, beginnt für viele ein Teufelskreis: Ohne Berufserfahrung und Abschluss keine Stelle – ohne Stelle keine Berufserfahrung. So verwundert es nicht, dass viele Jugendliche langzeitarbeitslos sind, obwohl sie Arbeit suchen. Die Jugendlichen aus Mersch hatten unzählige Bewerbungen verschickt und in der Regel keine Antwort erhalten. Gemeinsam mit Youth & Work haben viele ihren Weg gefunden. Viele Jugendliche merken nach schmerzhafter Suche, dass sie schlecht auf das Berufsleben vorbereitet sind. Gemeinsam mit dem Coach erkennen sie ihre persönlichen und beruflichen Fähigkeiten und finden Lösungen sowie zu ihnen passende

Möglichkeiten. Selbst mit langandauernder Arbeitslosigkeit ist das Finden eines Arbeitsplatzes denkbar.

Über 30% der arbeitslosen Jugendlichen, so unsere Schätzung, sind in Luxemburg nicht gemeldet. Die Motivation der hiesigen Jugendlichen war hoch: So haben die Teilnehmer ihre persönlichen Berufe definiert und viele von ihnen Arbeitsverträge abgeschlossen.

Unabhängig von der Ausgangslage ist es grundsätzlich möglich, einen Ausbildungs- oder Arbeitsplatz zu finden. Insgesamt hat Youth & Work bis heute landesweit über 2.300 Jugendliche begleitet. Dazu arbeitet Youth & Work eng mit Unternehmen und Kammern sowie der ADEM zusammen. Du möchtest mehr wissen: Lerne uns unverbindlich kennen. T 26 62 11 41.

Viele Jugendliche aus Mersch haben erfolgreich ihre Ziele erreicht.

## Aktuelle Entwicklung >>>

### COVID-19 ließ die Arbeitslosigkeit bei Jugendlichen explodieren

Die aktuelle Jugendarbeitslosigkeit in Luxemburg beträgt 22,6%, davon ist auch Mersch betroffen.

Jugendliche ohne Berufserfahrung oder Schulabschluss sowie diejenigen mit befristeten Verträgen in Branchen wie Gastronomie oder Verkauf waren besonders betroffen. Zukünftige Lehrlinge finden keine Ausbildungsbetriebe. Die persönlichen und finanziellen Sorgen sind groß.

Bist du betroffen? Melde dich.

[www.youth-and-work.lu](http://www.youth-and-work.lu)

T 26 62 11 41





## 20 Joer RMVA

D'„Rencontres Musicales de la Vallée de l'Alzette“ feieren dëst Joer hiren 20ten Gebuertsdag, dëst an enger Zäit, wou et kengem zum Feieren zumut ass; mir liewe säit iwwert engem Joer an enger Zäit, wou ee Virus eis eist normalt Liewen schwéier mécht.

Konscht a Musek bréngen eis an dëser Zäit op aner Gedanken; si ginn eis e bësse vun eisem normale Liewen erëm. Aus deem Grond haten RMVA néng Concerten organiséiert, dëst ënner strenger sanitärer Moossnamen.



D'Kënschtler hunn sech mat Iech zesummen op d'Sich vum Klang vun dëser Zäit gemaach a wollten Iech mat Häerz a Séil beréieren.

Déi néng Concerte ware wéi gewinnt a Kierchen vu deene verschidde Gemengen. Dernieft war an der Gemeng Miersch eng Ausstellung iwwert all Museksinstrumenter op d'Bee gestallt ginn, wou och ee Virtrag vum Pierre Cao iwwer barock Musek ofgehale gouf, dëst war ëmrummt mat engem Extra-Concert.

Op dem Festivalorchester ware bekannte Ensembelen ewéi Collegium 1704, La Capello de la Torre, La Chimera, La Fenice oder nach den nei entdeckten Ensemblen Le Caravansérail.

Mat der Disziplin vu jidderengem, trotz dëser net liichter d'Zäit, konnt Dir e puer agreabel Momenter erliewen.







## Steegaart oder Virgäertchen



Mir liewen an engem klengen Land, wou d'Entwecklung an de Wuesstem eist Bauland ëmmer méi deier maachen an d'Bauplazen ëmmer méi kleng ginn.

De Virgäertche war an ass d'Visittekarte vun all Haus, allerdéngs huet sech do an de leschte Joren een Trend duerchgesat, deen aus deene klengen Virgäertchen e Steegaart mécht, an dëst mat eventuell och positiven, mee virun allem negativen Konsequenzen fir d'Planzen, d'Déieren an och de Mënsch. Weder Villerchen nach Insekten fannen an esou engem Virgäertchen Nahrung oder e bësse Schied.

Woufir also gräifen ëmmer méi Hausbesëtzer op e Gaart mat Steng zréck? Ufänglech gesäit esou een ugeluechte Steegaart propper an adrett aus. Ënnert de Steng, zum Buedem zou, ass esou ee Gaart mat Folie versigelt, fir d'Onkraut oder soss Planzen ze ënnerdrécken. An d'Steng an op d'Folie gi vereenzelt Planzen gesat, mee dës bidden oft keen Ersatz fir eng schéi gréng Wiss, am Idealfall eng Blummewiss. Dobäi kënn dann nach, dass dës Planzen oft net aus eiser Regioun kommen an dohier der Flora a Fauna vun hei keen Notze bréngen.

No enger gewëssener Zäit kënn et duerch Blieder a Som an de Steng dann awer zur Onkrautbildung, déi dann d'Bild vum Steegaart stéiert. Fir dës onbeléifte Grieser ze bekämpfen, muss de Besëtzer sech vill Zäit huelen an alles per Hand rappen, oder et mussen Pestiziden agesat an alles groussflächeg behandelt ginn.

Wëlle mir dat? Bréngt erëm Liewensqualitéit an Är Virgäertchen. D'Natur wäert sech bei Iech duerch Villechersgesang bei Iech bedanken.

De Gemengerot schafft dat Thema an enger Aarbechtssëtzung op a beréit, wéi d'Gemeng sech an Zukunft soll presentéieren.



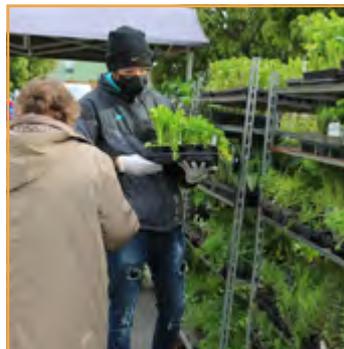


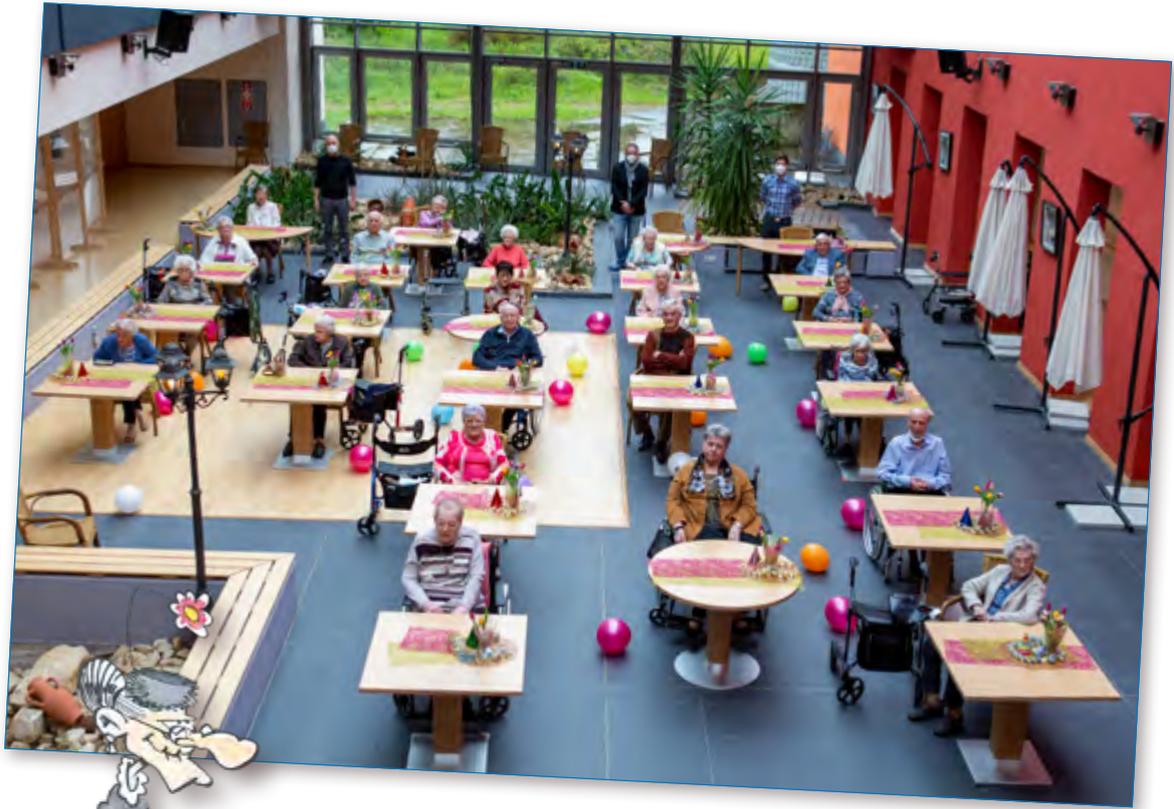
**Leaf Let.**  
De Comité vu Gaart an Heem Biereng  
invitéiert lech op de Maart

**den 8. Mee**  
zu Biereng am Schoulhaff.

Ugebueden gett:  
Geméis- a Blummeplanzen,  
Uebst a Geméis,  
Ourdaller Produkter, Fleischwuoren,  
Eeër, Hunneg, ...

**da nächst Maat**  
5. Juni  
3. Juli  
11. September  
9. Oktober



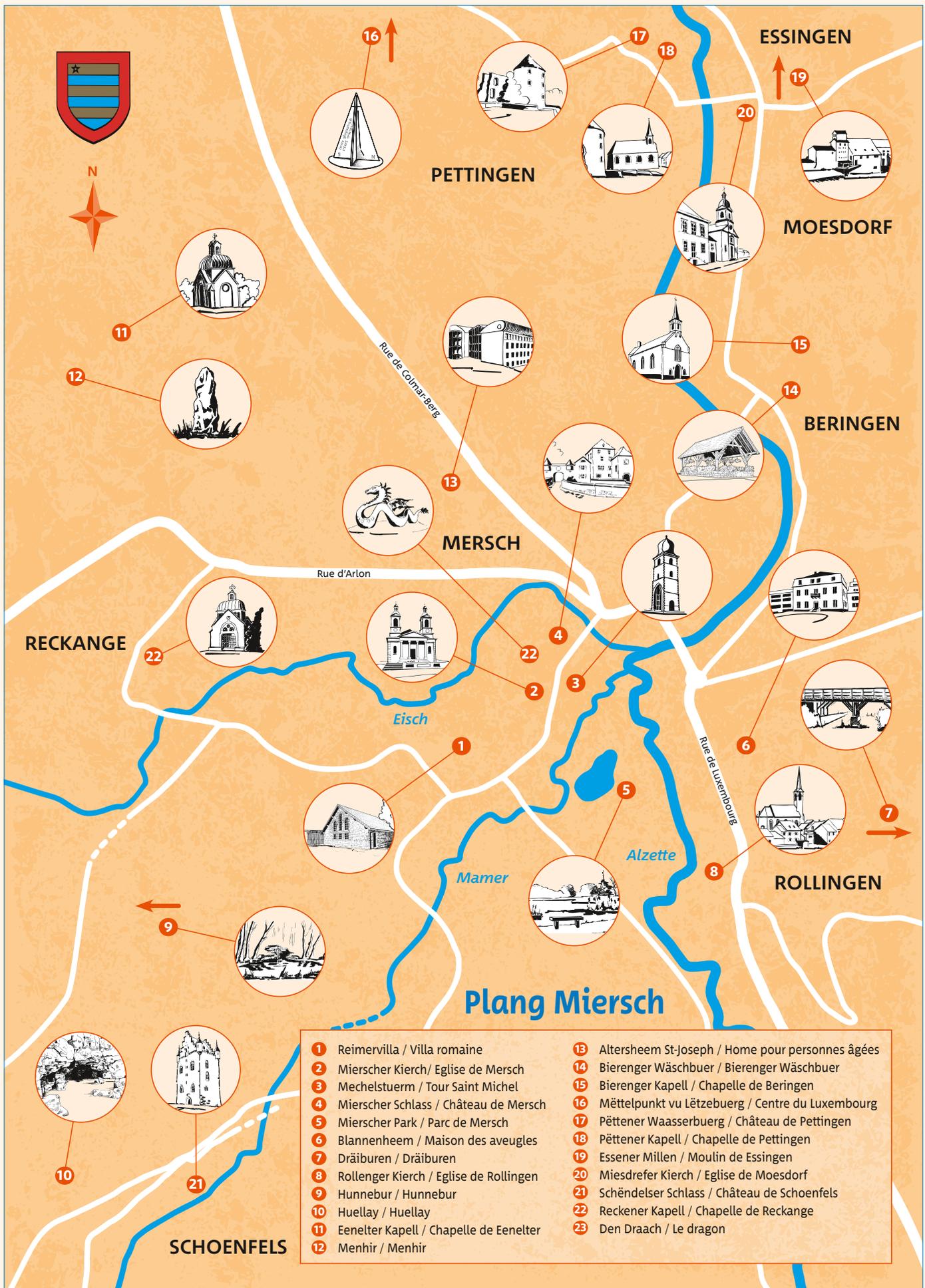


im Home St-Joseph

## Geburtstagsfeiern

und im Blindenheim







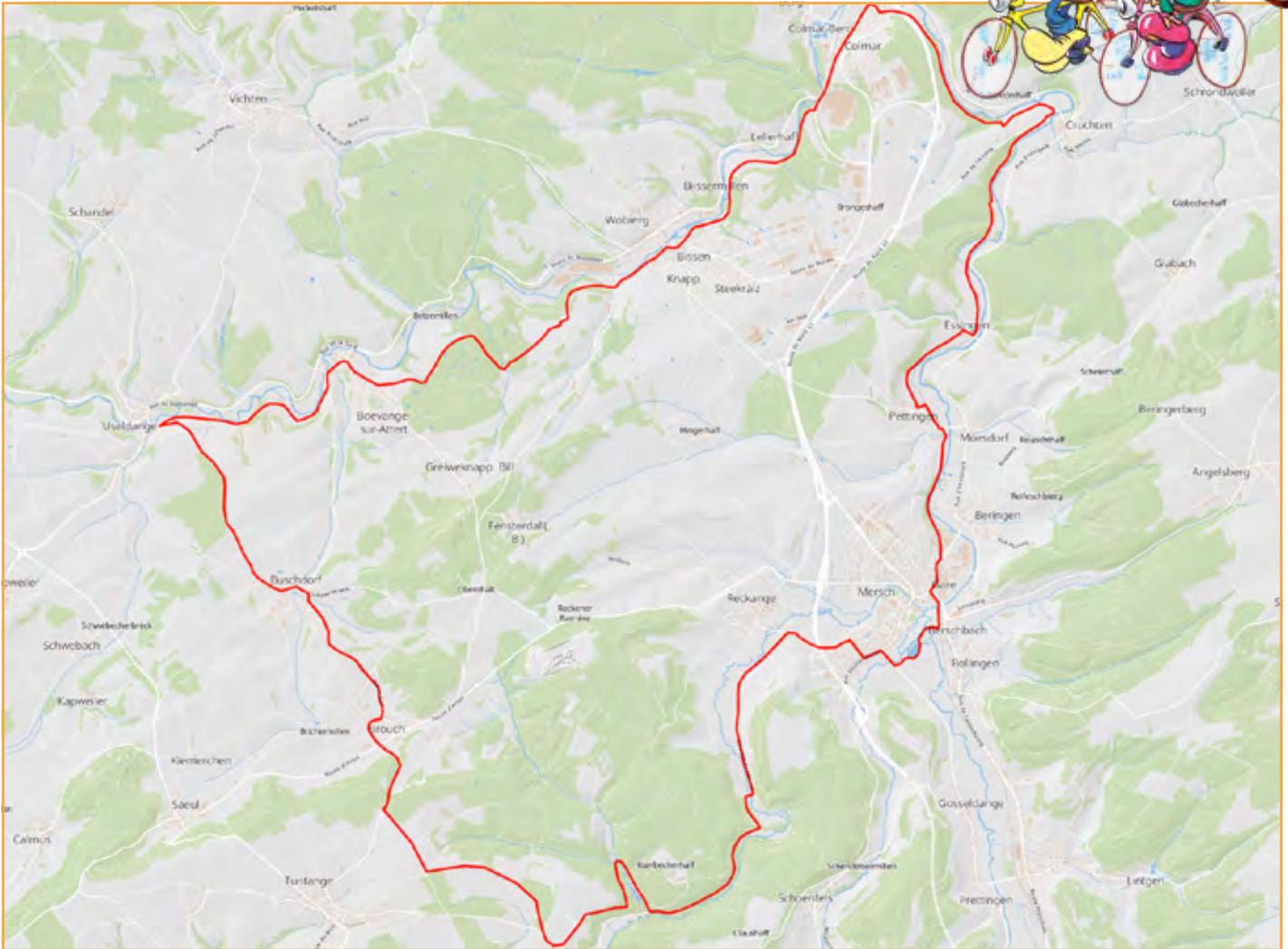
# Vëlosommer 2021

Entdecken Sie diesen Sommer wieder die schönsten Ecken Luxemburgs mit dem Fahrrad!

Von **Samstag, dem 31. Juli, bis Sonntag, dem 29. August 2021**, findet die zweite Ausgabe des „Vëlosommer“ statt.

Die vom Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten und der Generaldirektion für Tourismus ins Leben gerufene Initiative „Vëlosommer“ war bereits im vergangenen Jahr mit mehr als 40.000 teilnehmenden Radfahrern ein großer Erfolg.

Dieses Jahr wurden in Abstimmung mit 65 Gemeinden sowie in enger Zusammenarbeit mit den regionalen Tourismusbüros (ORTs) und der nationalen Straßenbauverwaltung zwölf touristische Fahrradtouren zusammengestellt, die im Rahmen des „Vëlosommer“ entdeckt werden können:



## Castle Tour (43km)

**28.-29. August 2021**

**Duerchfahrt  
an de Gemengen:**

- AC Colmar-Berg
- AC Bissen
- AC Helperknapp
- AC Useldange
- AC Mersch
- AC Nommern

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| Route: „VëloViaNorden“            | (7. und 8. August sowie am 14. und 15. August)   |
| Route: Tour „Jewersauer“          | (21. und 22. August)                             |
| Route: Tour „Iwwer Bierg an Dall“ | (14. und 15. August sowie am 28. und 29. August) |
| Route: „Sauer-Musel Tour“         | (vom 31. Juli bis am 29. August)                 |
| Route: „Syrdall-Tour“             | (vom 31. Juli bis am 29. August)                 |
| Route: „Regioun-Mëllerdall-Tour“  | (31. Juli und 1. August)                         |
| Route: „Süd-Tour“                 | (vom 31. Juli bis am 29. August)                 |
| Route: „Syre-Uelzechtall Tour“    | (vom 31. Juli bis am 22. August)                 |
| Route: „Family Tour am Westen“    | (vom 31. Juli bis am 29. August)                 |
| Route: „Mamerdall-Tour“           | (21. und 22. August)                             |
| Route: „Castle Tour“              | (28. und 29. August)                             |
| Route: „Mam Jangeli bei d’Kätti“  | (vom 31. Juli bis am 29. August)                 |

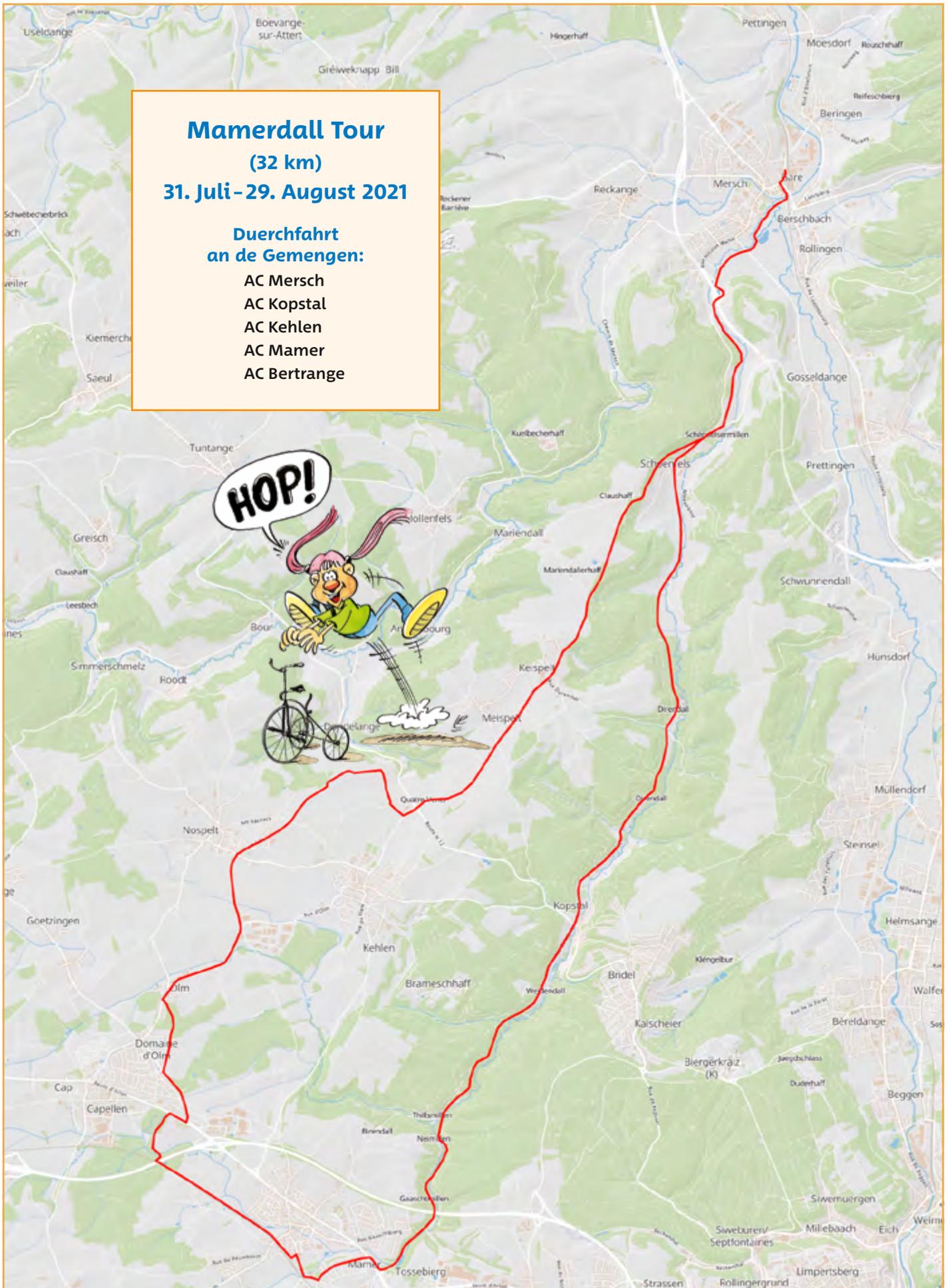
## Mamerdall Tour

(32 km)

31. Juli - 29. August 2021

**Duerchfahrt  
an de Gemengen:**

- AC Mersch
- AC Kopstal
- AC Kehlen
- AC Mamer
- AC Bertrange





## JOURNÉE DE LA COMMÉMORATION NATIONALE NATIONALER GEDENKTAG

La cérémonie commémorative est fixée au dimanche,  
*Die Gedenkzeremonie wurde auf Sonntag, den*

# 10.10.2021

si les recommandations sanitaires de COVID-19 le permettent.  
*festgesetzt, wenn die sanitären Maßnahmen betreffend COVID-19  
es erlauben.*

### PROGRAMME PROGRAMM

**10H15**  
Cortège / Umzug

**10H30**  
Messe



## MIERSCH MÄI KLIMA

10. - 30.09.21

SCHREIFT IECH ELO AN!  
[www.tourduduerf.lu/mersch](http://www.tourduduerf.lu/mersch)



## TOUR DU DUERF

Responsabel fir meng Gemeng



## OPEN AIR CONCERT GROSSHERZOGLECH MILITÄRMUSEK

# 09. 07. 21 20H00

Méchelsplaz | **Fräien Entrée**



[www.mersch.lu](http://www.mersch.lu)



À tout moment, le public doit  
respecter les mesures sanitaires en  
vigueur à la date de l'événement.  
Le port du masque est obligatoire !



**Kürbismarkt 2021**  
 Samsdes 18. September  
 Sonndes 19. September  
 Biereng/Miersch  
**Verkaf:**  
 less- + Zierkürbissen  
 Kürbisprodukter  
 Handwierkemaart  
 Bestellung: Kürbissecco  
 (Detaillier op [kuerbis.lu/facebook](http://kuerbis.lu/facebook))



**Pëtterer  
 Summer Nights**

Kommt op eisen Open-Air-Concertsfestival am Pëtterer Schlass!

Et erwaarden lech flott Concerte vun de beschte Lëtzebuerger Museksgruppen aus Klassik/Volleksmusek, Jazz a Pop/Rock.

Fir lessen a Gedrénks ass gesuert.  
 Méi Informatiounen kommen no!

August 2021

KULTUR<sup>21</sup>



**PORTES OUVERTES**  
 Dënschdes,  
 den 21. September  
 vun 17.00 - 19.00

JIDDEREEN ASS WÉLLKOMM, DÉSE SEIEREN A FLOTTE SPORT KENNENZELÉIREN! ERFUEREN TRAINEREN SINN MOTIVIERT, JONKEN AN ERWUESSENEN DÉSE SPORT MAT FLOTTEN ÜBUNGEN A SPILLER MÉI NOZEBRÉNGEN.

Wou?/Où?:  
 HALL SPORTIF KROUNEBIERG MERSCH

Dëschtennis Recken/Miersch  
[www.dt-recken.com](http://www.dt-recken.com)

Dëschtennis  
 Recken  
 Miersch





**Konscht  
 handwierk**  
 Recken/Miersch

**Eeneller  
 Maart**

Sonndeg  
 12. September  
 vun 10.00-18.30Auer

Entrée 2 €  
 Weider Informatiounen op [www.dt-recken.com](http://www.dt-recken.com)  
 Organisatioun: Dëschtennis Recken





# 14<sup>e</sup> Randonnée du Centre 12 septembre 2021 organisée par 12 communes

EUROPÄESCHMOBILITÄITSWOCH  
EX-25 GEMENGEN



Bissen



Départ / Arrivée à MERSCH (Parc)

Inscription entre 8h00 et 10h00

Pas de départ en groupe (Covid-19)

Colmar-Berg



Fischbach



Walferdange



Steinsel



Nommern



Heffingen



Mersch



1<sup>er</sup> prix: Bon d'achat de 150 €  
2<sup>e</sup> prix: Bon d'achat de 100 €  
sous forme d'un chèque-cadeau

3<sup>e</sup> - 20<sup>e</sup> prix: Un abonnement 1 mois piscine

Helperknapp



Larochette



Lintgen



Lorentzweiler



14<sup>e</sup> Randonnée du Centre – Date: 12.09.2021

### Trajet / Strecke A: 82,3 Km

|      |                |       |      |                |       |      |             |             |
|------|----------------|-------|------|----------------|-------|------|-------------|-------------|
| Km   | Mersch         | Parc  | 36,4 | Schrodweiler   | CR115 | 68,8 | Walferdange | PC/CR125/N7 |
| 2,1  | Reckange       | CR105 | 42,9 | Larochette     | CR119 | 70,5 | Bereldange  | CR123       |
| 9,1  | Hollenfels     | CR113 | 47,2 | Christnach     | CR118 | 72,0 | Steinsel    | CR123       |
| 12,3 | Tuntange       | CR113 | 50,1 | Heffingen      | CR128 | 73,5 | Mullendorf  | CR123       |
| 15,7 | Brouch         | CR112 | 51,3 | Supp           | CR128 | 75,4 | Hunsdorf    | CR123       |
| 17,2 | Buschdorf      | CR112 | 55,6 | Fischbach      | CR125 |      | Prettingen  | CR123       |
| 20,0 | Boev./Attert   | CR112 |      | RAVITAILLEMENT |       | 78,7 | Gosseldange | CR123       |
|      | RAVITAILLEMENT |       |      | Plankenhaff    | CR125 | 82,0 | Mersch      | CR123       |
| 25,4 | Bissen         | N22   | 62,0 | Blaschette     | CR125 | 82,3 | Arrivée     | Parc Mersch |
| 29,5 | Colmar-Berg    | N22   | 63,9 | Asselscheier   | CR125 |      |             |             |
| 34,0 | Cruchten       | CR123 | 67,6 | Heisdorf       | CR124 |      |             |             |

### Trajet / Strecke B: 41,2 Km

|        |            |       |      |              |             |      |          |             |
|--------|------------|-------|------|--------------|-------------|------|----------|-------------|
| Départ | Mersch     | Parc  | 17,2 | Buschdorf    | CR112       |      | Essingen | PC 15       |
| 2,1    | Reckange   | CR105 | 20,0 | Boev./Attert | CR112 RAVI. |      | Moesdorf | PC 15       |
| 9,1    | Hollenfels | CR113 | 25,4 | Bissen       | N22         |      | Beringen | PC 15       |
| 12,3   | Tuntange   | CR113 | 29,5 | Colmar-Berg  | N22         |      | Mersch   | PC 15       |
| 15,7   | Brouch     | CR112 | 34,0 | Cruchten     | PC 15       | 41,2 | Arrivée  | Parc Mersch |

### Parcours 2021 – Streckenführung 2021



## Ëmweltweekend

### H2Only op ee Bléck

- E Projet vum Naturpark Öwersauer zesummen mat BENU Village Esch asbl. an de Gemengen, Veräiner an Awunner fir d'Kulturhaaptstad Esch 2022
- Bar (Café) op Rieder
- Ateliers Thema Waasser & Textil
- Esch-Sauer > 6 Gemengen vum Naturpark, (12 Plazen insgesamt)...> Esch-Uelzecht
- Mee 2021 - August 2022

De 15.-17. Oktober 2021  
zu Miersch am Park

**Mierscher Lieshaus**

D'Loscht um Liesen

Öffentliche Bibliothek und Internetstube

kontakt@mierscher-lieshaus.lu

<https://www.facebook.com/Lieshaus/>

## Temporäre Öffnungszeiten bis auf Widerruf Horaires temporaires jusqu'à nouvel ordre

|  |   |                      |
|--|---|----------------------|
| Montag/Lundi   | nur für gefährdete Personen<br>uniquement pour des personnes vulnérables    | 10-17 h              |
| Dienstag, Donnerstag<br>Mardi, Jeudi                       |   | 10-17 h              |
| Mittwoch / Mercredi  |   | 15-19 h              |
| Freitag / Vendredi   |   | 10-14 h              |
| Samstag, Sonntag, Feiertag<br>Samedi, dimanche, jour férié | und bei erhöhtem Ansteckungsrisiko<br>et en cas de risque accru d'infection | geschlossen<br>fermé |

## Zusätzliches Angebot/Offre supplémentaire:

**DRIVE IN (Pick up) - kontaktlose Online-Ausleihe/prêt en ligne sans contact: [www.a-z.lu](http://www.a-z.lu)**

Sie können Ihre Medien in einem Stoffsack abholen/abgeben bei der Sammelstelle/Retourbox.  
Vous pouvez enlever/remettre vos médias dans un sac en tissu au point de collecte/Retourbox.

**Weitere Hinweise zu Öffnungszeiten, kurzfristigen Änderungen und DRIVE IN entnehmen Sie bitte unserer Homepage und/oder Facebook-Seite.**

**Pour plus d'informations sur les horaires, les changements à court terme et le DRIVE IN veuillez consulter notre page d'accueil et/ou notre page Facebook**

**Mailingliste/Liste de diffusion : [kontakt@mierscher-lieshaus.lu](mailto:kontakt@mierscher-lieshaus.lu)  
[www.mierscher-lieshaus.lu](http://www.mierscher-lieshaus.lu) • <https://www.facebook.com/Lieshaus/>**

## D'Mierscher Jugendhaus



Wann dir Loscht hutt, u weideren Aktivitéite vun eis deelzehuelen, besicht eise Site [www.jhmersch.lu](http://www.jhmersch.lu), eis Facebook-Säit „Jugend Miersch“ oder add eis op Snapchat „jhmersch“. Dir erreecht eis natierlech och iwwer d'Telefonsnummer: 26 32 01 06 oder per E-Mail: [jhmersch@pt.lu](mailto:jhmersch@pt.lu)

Wann dir interesséiert sidd, eisem Comité vun der Jugendhaus Miersch a.s.b.l. bäizetrieden, géife mir eis natierlech fir all neie motivéierte Member freeën.

Liz Malget - Maison des Jeunes Mersch  
2, rue Jean Majerus - L-7555 Mersch



# Agenda

Mierscher  
Kulturhaus



## SAVE THE DATE

Mir präsentéierenlech déi nei Saison  
**Mëttwoch, den 08. September 21**  
um 19:30 **LIVE** bei eis am  
Kulturhaus.

Op [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu) fannt Dir  
den aktualiséierte Programm  
vun der **Saison 21/22**  
vum 09.09.21 un.

Tickets T. 47 08 95 1  
[luxembourgticket.lu](http://luxembourgticket.lu)

Bert Joris © Silent Explosion Orchestra



### D'Mina an déi vergiesse Melodie

Trio Dora, Catherine Hengesch, Jenny Spielmann.

Sonntag 27.06.21 | 15:00 & Dienstag 29.06.21 | 15:00

Mina wohnt in einem großen Schloss, in dem einst auch Beethoven als Gast von Fürst Lichnoswky gewohnt hat. Mina's Freund Viktor, ein buntes und gutgelauntes Fabelwesen, wohnt schon seit langer Zeit auf dem Schloss und lernte damals Ludwig van Beethoven höchstpersönlich kennen. Er durfte mit dem großen Komponisten zusammen musizieren und singen, und weiß so einige lustige Anekdoten zu erzählen. Doch als er Mina seine Lieblingsmelodie von Beethoven vorsingen will, weiß er auf einmal nicht mehr weiter... Zusammen mit den Kindern suchen wir nach der verlorenen Melodie. Vielleicht kann der Mond weiterhelfen?



**Alter** 3-6 Jahre **Dauer** 50 Min. **Sprache** Luxemburgisch, Deutsche Gebärdensprache

CAKU Kinderprogramm | Ticket 16€ /8€



### Silent Explosion Orchestra

Leitung: Kevin Naßhan Trompete: Bert Joris

Samstag 03.07.21 | 20:00

Der saarländische Schlagzeuger Kevin Naßhan vereint mit seinem *Silent Explosion Orchestra* einige der talentiertesten jungen Jazzmusiker der südwestdeutschen Musikszene. Die Band fühlt sich dabei nicht nur der traditionellen Swingmusik verpflichtet, sondern überschreitet gerne auch die Grenzen zu anderen Genres. Besondere Projekte und Konzerte mit immer wechselnden Themen und Gästen zeigen die Vielseitigkeit der Formation. Nun erfüllen sich Kevin Naßhan und seine Musiker einen weiteren Traum: ein Featurekonzert mit dem belgischen Komponisten und Trompeter Bert Joris, der im Laufe seiner Karriere mit seinen Arrangements besondere Akzente in der europäischen Big Band-Musik gesetzt hat. Er zählt zu den Top Jazzmusikern Belgiens und ist bekannt für seinen warmen und lyrischen Sound.

Konzert | Ticket 24€ /10€



### Sommerkonzert Summer Orchestra Luxembourg

Leitung: Pit Brosius

Sonntag 01.08.21 | 17:00

Eröffnet wird das Konzert mit Arvo Pärts *Cantus in Memoriam Benjamin Britten*, einer tönenden Hommage an den britischen Komponisten Benjamin Britten dessen reine Musik Pärt faszinierte. Das Stück besticht durch seine Leichtigkeit, Intervalle entstehen und ergeben sich durch das einfache Thema. Es folgt mit Igor Strawinskys *Dances concertantes* eine Suite aus Tänzen im neoklassizistischen Stil mit den für Strawinsky charakteristischen schwungvollen Rhythmen und einer ausgetüftelten Harmonik. Bei dem 1941 in Hollywood komponierten Werk kommen durch die kleinere Orchestergröße einzelne Instrumente solistisch zum Vorschein. Wolfgang Amadeus Mozarts monumentale *Sinfonie Nr. 41 in C-Dur „Jupiter“* beschwingt die jungen Musiker:innen des Orchesters zu musikalischen Höchstleistungen.

Konzert | Ticket 24€ /10€



**Déi éischt Editioun vun de Mierscher Theaterdeeg war e grouse Succès!**

Op 4 Deeg hunn iwwert 30 Schrëftsteller.innen, Schauspiller.innen & Theaterschaffender sech mam Publikum ausgetosch an e spannenden Abléck an hir Aarbecht ginn. Hei e puer Andréck, an mir hoffen lech bei der nächster Editioun ze begréissen.



© Jeanine Unsen & Pit Ewert/Mierscher Kulturhaus

Mierscher Kulturhaus | 53, rue Grande-Duchesse Charlotte | L - 7520 Mersch | T. 26 32 43 1 | [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu) | [info@kulturhaus.lu](mailto:info@kulturhaus.lu)



## PAR MIERSCH SAINT-FRANÇOIS

8, rue Jean Majerus • L-7555 MERSCH • <http://miersch.cathol.lu>

## CATÉCHÈSE - KATECHESE - CATEQUESE Mersch, Lorentzweiler, Lintgen, Fischbach

### Concerne : catéchèse - pour enfants âgés entre 6 et 12 ans (cycle 2.1 - 4.2)

Les **nouvelles** inscriptions pour l'année scolaire 2021-2022 seront acceptées jusqu'au 15 juillet au **numéro 691 879 730** (Mme Pia Ludwig, catéchiste titulaire). Au mois de septembre, vous recevrez un courrier avec les détails du nouveau programme pour les cours de l'année 2021-2022.

Veuillez noter aussi que pour faire leur Première Communion, les enfants doivent suivre trois années de catéchèse.

### Betreff: Katechese - für Kinder zwischen 6 und 12 Jahren (Zyklus 2.1 - 4.2)

Die **neuen** Einschreibungen für das Schuljahr 2021-2022 werden bis zum 15. Juli 2021 entgegengenommen unter der **Telefonnummer 691 879 730** (hauptverantwortliche Katechetin Frau Pia Ludwig). Im September werden Sie dann ein Schreiben mit dem genauen Zeitplan sowie den Einzelheiten zum Programm erhalten.

Bitte beachten Sie, dass die Kinder erst im dritten Jahr der Katechese an der Erstkommunion teilnehmen dürfen.

### Assunto: Catequese - para crianças entre 6 e 12 anos (Ciclos 2.1 - 4.2)

**As novas inscrições** para o ano escolar 2021-2022 serão aceites até 15 de julho de 2021 no número de telefone 691 879 730 (catequista responsável Ms Pia Ludwig). Em setembro receberá pelo correio mais informações e detalhes acerca do novo programa para as aulas do ano.

Observe que as crianças só podem participar da primeira comunhão no terceiro ano de catequese.

## Garderie „Klengt Butzenhaus“

Lues awer sécher geet d'Saison 2020/2021 op en Enn an eis grouss Kanner si prett fir eng nei a spannend Etapp an hirem Liewen. Duerfir hu mir ab Mëtt Juli 2021 nees eng Partie Plaze fräi a géifen eis freeën nei Kanner am Alter vun 18 Méint bis 4 Joer an der Garderie ze begréissen. Wat ass d'Garderie vum Butzenhaus? Et handelt sech hei ëm eng Betreuungsstruktur, an där Är Kanner stonneweis an engem familiäre Kader kënnen betreit ginn. Sief et elo fir éischt sozial Kontakter mat anere Kanner opzebauen, se e bëssen op hir spéider schoulesche Wee virzebereeden oder fir lech an der Betreung vun Äre Kanner ze ënnerstëtzen. Mir schwätze lëtzebuergesch, bidden awer och reegelméisseg franséisch Aktivitéiten un. Eis Auerzäiten si méindes bis freides vun 8:00 bis 12:30 an dann nach zousätzlech méindes, mëttwochs a freides vun 13:30 bis 18:00 Auer. Héiert dat sech intressant fir lech un? Dann zéckt net a mellt lech bei eis um 32 63 10 20. Bleift gesond a monter a vläicht bis deemnächst!





# Manifestationsskalenner vu Juli bis September 2021

| Datum            | bis    | Manifestatioun   | Auerzäit    | Wou?                   | Uertschaft   | Veräin                         |
|------------------|--------|--|-------------|------------------------|--------------|--------------------------------|
| <b>Juni</b>      |        |  |             |                        |              |                                |
| 22.              |        | Nationalfeierdag: Cortège  | 19.15       | Schlasspesch           | Miersch      | Gemeng a Veräiner              |
| 22.              |        | Nationalfeierdag: Te Deum  | 19.30       | Kierch Miersch         | Miersch      | Par Miersch                    |
| <b>Juli</b>      |        |  |             |                        |              |                                |
| 2.               |        | Wochevaart   | 10.00-12.00 | Bieschbecher Atelier   | Rolleng      | Blannenheem                    |
| 3.               |        | Maart  | 09.00-13.00 | am fréiere Schoulhaaff | Biereng      | Gaart an Heem Biereng          |
| 9.               |        | Concert vun der Groussherzoglecher Militärmusek  | 20.00       | Méchelsplaz            | Miersch      | Gemeng Miersch / Kulturkom.    |
| 9.               |        | Wochevaart   | 10.00-12.00 | Bieschbecher Atelier   | Rolleng      | Blannenheem                    |
| 9.               |        | Generalversammlung vum DT Recken   | 19.30       | Hall Irbicht           | Biereng      | DT Recken                      |
| 15.              |        | Concert vun der Mierscher Musek  | 19.30       | Camping                | Miersch      | Syndicat d'Initiative          |
| 11.              |        | Kiermes  |             |                        | Pëtten/Essen |                                |
| 11.              |        | Hämmelsmarsch  |             |                        | Pëtten/Essen | Mierscher Musek                |
| 16.              |        | Wochevaart   | 10.00-12.00 | Bieschbecher Atelier   | Rolleng      | Blannenheem                    |
| 18.              |        | Draachefest  |             | Méchelsplaz            | Miersch      | Mierscher Musek                |
| 18.              |        | Velosdag Mamer-Miersch   | 10.00-18.00 | Vu Miersch op Mamer    | Miersch      | Mouvement éco. Miersch         |
| 23.              |        | Wochevaart   | 10.00-12.00 | Bieschbecher Atelier   | Rolleng      | Blannenheem                    |
| 27.              |        | Mersch - Fotoralye durch die City L / D  | 14.30-16.30 | Place de l'Église      | Miersch      | ORT - Visit Guttland           |
| 30.              |        | Wochevaart   | 10.00-12.00 | Bieschbecher Atelier   | Rolleng      | Blannenheem                    |
| <b>August</b>    |        |  |             |                        |              |                                |
| 3.               |        | Mersch - Fotoralye durch die City F  | 14.30-16.30 | Place de l'Église      | Miersch      | ORT - Visit Guttland           |
| 6.               |        | Wochevaart   | 10.00-12.00 | Bieschbecher Atelier   | Rolleng      | Blannenheem                    |
| 10.              |        | Mersch - Fotoralye durch die City L / D  | 14.30-16.30 | Place de l'Église      | Miersch      | ORT - Visit Guttland           |
| 13.              |        | Wochevaart   | 10.00-12.00 | Bieschbecher Atelier   | Rolleng      | Blannenheem                    |
| 17.              |        | Mersch - Fotoralye durch die City F  | 14.30-16.30 | Place de l'Église      | Miersch      | ORT - Visit Guttland           |
| 20.              |        | Wochevaart   | 10.00-12.00 | Bieschbecher Atelier   | Rolleng      | Blannenheem                    |
| 24.              |        | Mersch - Fotoralye durch die City L / D  | 14.30-16.30 | Place de l'Église      | Miersch      | ORT - Visit Guttland           |
| 27.              |        | Wochevaart   | 10.00-12.00 | Bieschbecher Atelier   | Rolleng      | Blannenheem                    |
| 31.              |        | Mersch - Fotoralye durch die City F  | 14.30-16.30 | Place de l'Église      | Miersch      | ORT - Visit Guttland           |
| <b>September</b> |        |  |             |                        |              |                                |
| 03.              |        | Wochevaart   | 10.00-12.00 | Bieschbecher Atelier   | Rolleng      | Blannenheem                    |
| 07.              |        | Mersch - Fotoralye durch die City L / D  | 14.30-16.30 | Place de l'Église      | Miersch      | ORT - Visit Guttland           |
| 10.              |        | Wochevaart   | 10.00-12.00 | Bieschbecher Atelier   | Rolleng      | Blannenheem                    |
| 11.              |        | Maart  | 09.00-13.00 | am fréiere Schoulhaaff | Biereng      | Gaart an Heem Biereng          |
| 11.              |        | All you can eat - Pulled Porc  | 19.00       | Hall Irbicht           | Biereng      | Amicale 5 X Beringen           |
| 12.              |        | Bildchenpressioun  | 15.00       | Rue Bildchen           | Rolleng      | Frënn vum Rollenger Bildchen   |
| 12.              |        | Eenelter Maart   | 10.00-18.30 | Rue Principale         | Recken       | DT Recken/Miersch              |
| 12.              |        | Ofschlossconcert Jugendstage   |             | Mierscher Kulturhaus   | Miersch      | Mierscher Musek                |
| 25.              |        | Hämmelsmarsch  |             |                        | Miersch      | Mierscher Musek                |
| 26.              |        | Mierscher Kiermes  |             |                        | Miersch      |                                |
| online           | agenda | <a href="http://www.cnl.public.lu/agenda/index.html">www.cnl.public.lu/agenda/index.html</a> |             | Servatishaus           | Miersch      | Centre National de Littérature |

# Informationunskalenner

| Juli 2021 |    |  |  |  | August |    |  |  |  | September |    |  |  |  |
|-----------|----|--|--|--|--------|----|--|--|--|-----------|----|--|--|--|
| DO        | 1  |  |  |  | SO     | 1  |  |  |  | MI        | 1  |  |  |  |
| FR        | 2  |  |  |  | MO     | 2  |  |  |  | DO        | 2  |  |  |  |
| SA        | 3  |  |  |  | DI     | 3  |  |  |  | FR        | 3  |  |  |  |
| SO        | 4  |  |  |  | MI     | 4  |  |  |  | SA        | 4  |  |  |  |
| MO        | 5  |  |  |  | DO     | 5  |  |  |  | SO        | 5  |  |  |  |
| DI        | 6  |  |  |  | FR     | 6  |  |  |  | MO        | 6  |  |  |  |
| MI        | 7  |  |  |  | SA     | 7  |  |  |  | DI        | 7  |  |  |  |
| DO        | 8  |  |  |  | SO     | 8  |  |  |  | MI        | 8  |  |  |  |
| FR        | 9  |  |  |  | MO     | 9  |  |  |  | DO        | 9  |  |  |  |
| SA        | 10 |  |  |  | DI     | 10 |  |  |  | FR        | 10 |  |  |  |
| SO        | 11 |  |  |  | MI     | 11 |  |  |  | SA        | 11 |  |  |  |
| MO        | 12 |  |  |  | DO     | 12 |  |  |  | SO        | 12 |  |  |  |
| DI        | 13 |  |  |  | FR     | 13 |  |  |  | MO        | 13 |  |  |  |
| MI        | 14 |  |  |  | SA     | 14 |  |  |  | DI        | 14 |  |  |  |
| DO        | 15 |  |  |  | SO     | 15 |  |  |  | MI        | 15 |  |  |  |
| FR        | 16 |  |  |  | MO     | 16 |  |  |  | DO        | 16 |  |  |  |
| SA        | 17 |  |  |  | DI     | 17 |  |  |  | FR        | 17 |  |  |  |
| SO        | 18 |  |  |  | MI     | 18 |  |  |  | SA        | 18 |  |  |  |
| MO        | 19 |  |  |  | DO     | 19 |  |  |  | SO        | 19 |  |  |  |
| DI        | 20 |  |  |  | FR     | 20 |  |  |  | MO        | 20 |  |  |  |
| MI        | 21 |  |  |  | SA     | 21 |  |  |  | DI        | 21 |  |  |  |
| DO        | 22 |  |  |  | SO     | 22 |  |  |  | MI        | 22 |  |  |  |
| FR        | 23 |  |  |  | MO     | 23 |  |  |  | DO        | 23 |  |  |  |
| SA        | 24 |  |  |  | DI     | 24 |  |  |  | FR        | 24 |  |  |  |
| SO        | 25 |  |  |  | MI     | 25 |  |  |  | SA        | 25 |  |  |  |
| MO        | 26 |  |  |  | DO     | 26 |  |  |  | SO        | 26 |  |  |  |
| DI        | 27 |  |  |  | FR     | 27 |  |  |  | MO        | 27 |  |  |  |
| MI        | 28 |  |  |  | SA     | 28 |  |  |  | DI        | 28 |  |  |  |
| DO        | 29 |  |  |  | SO     | 29 |  |  |  | Mi        | 29 |  |  |  |
| FR        | 30 |  |  |  | MO     | 30 |  |  |  | Do        | 30 |  |  |  |
| SA        | 31 |  |  |  | DI     | 31 |  |  |  |           |    |  |  |  |

## Legende:

- Müllabfuhr  
Enlèvement poubelle
- Papier und Karton  
Collecte papier et carton
- Bioabfälle  
Biodéchets
- Hohlglas  
Verre creux
- Valorlux
- Kleidersammlung  
Collecte de vêtements
- SuperDrecksKëscht  
07.30-15.30  
Parking Schlosspesch
- Sperrmüll  
déchets encombrants  
0,35 € / kg  
Nur auf Abruf / sur demande  
Tél. 32 50 23-221
- Schulfrei  
jours sans classe
- Kino- und Late Night Bus  
Fahrplan / Itinéraire  
[www.mersch.lu](http://www.mersch.lu)
- Kleidercontainer  
Maison de retraite  
Containerpark - Hal Irbicht
- Regionaler Markt  
Marché régional  
8.00-13.00  
Beringen
- Grünschnittsammlung:  
Dienstags: 18-20 Uhr  
Donnerstags: 18-20 Uhr  
Samstags: 10-18 Uhr  
Bauernhof Elsen

### Container für Glas und Batterien (keine Autobatterien):

Beringen: Hal Irbicht  
Reckingen: Hall sapeurs-pompiers

### Container für Glas:



Moesdorf: Église  
Pettingen: Ancienne école  
Schoenfels: Rue du Village  
Zwischen 20.00 und 06.00 Uhr  
kein Glas in die Container werfen

### Containerpark Mersch Mierscherberg



**Öffnungszeiten:**  
Montags geschlossen  
Dienstag - Freitag:  
09.00-11.45 und 13.00-17.00  
Samstag: 09.00-16.00

### Kontakter:

**Internet:**  
[www.mersch.lu](http://www.mersch.lu)

**Infokanal:**



**Facebook:**



### Miersch TV

wou kann ech déi  
Sendung kucken:  
Um **Infokanal** (Eltrona),  
oder um Livestream [mersch.tv](http://mersch.tv) (Internet):  
**all voll Stonn**

Bei der **Post** App-Bereich  
„on demand“ **macommune**

Um **dok** d'Sendezäiten op [www.dok.lu](http://www.dok.lu)

Bei **Vimeo** ënnert **Local lux tv**

Op **Facebook** ënnert **Miersch TV**

Op **Internet** um Site [mersch.lu](http://mersch.lu)

